

Art.Nr.

Plana 3.1c

(Art.No.1902207901) 230V/50Hz / (Art. No.1902207902) 400V/50Hz

Plana 4.1c

(Art.No. 1902208901) 230V/50Hz / (Art.No. 1902208902) 400V/50Hz

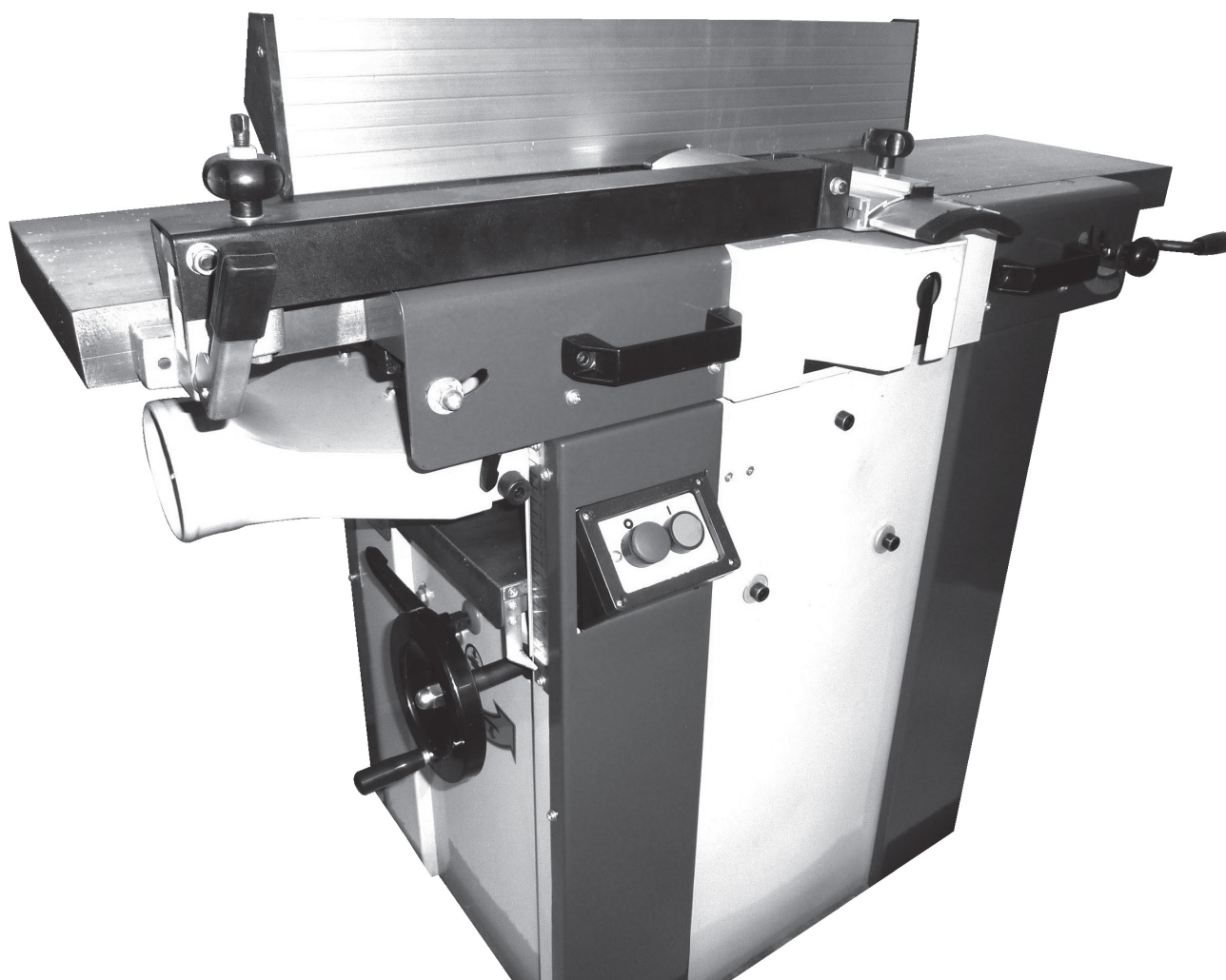
Plana 6.1c

(Art.No. 1902209901) 230V/50Hz / (Art.No. 1902209902) 400V/50Hz

schepach

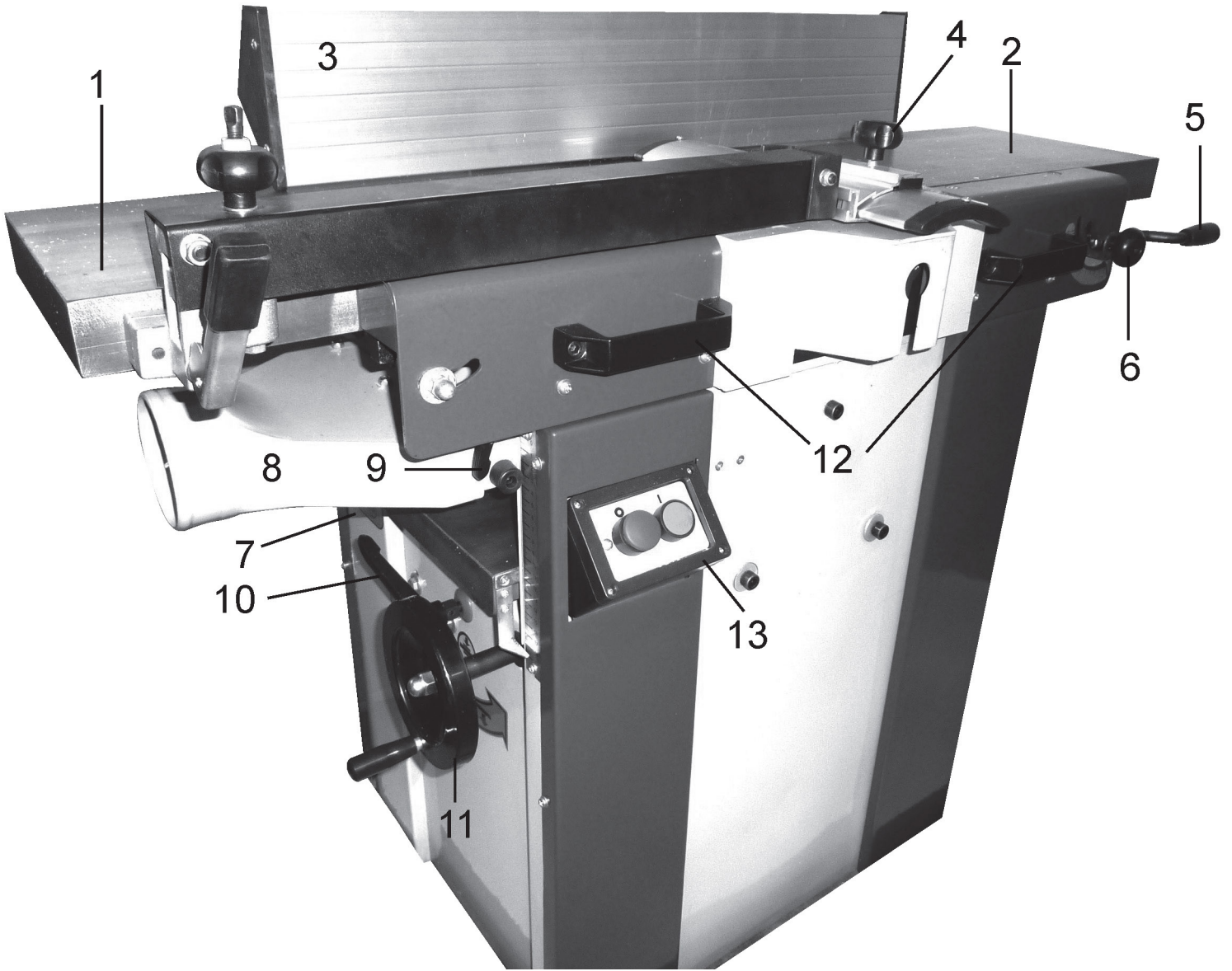


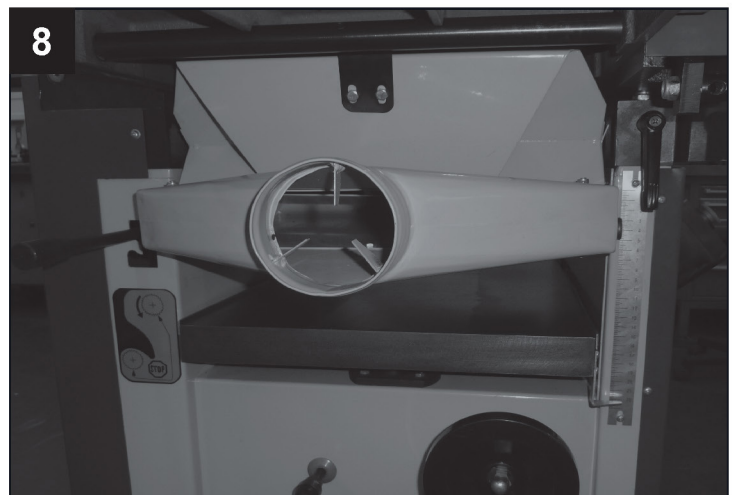
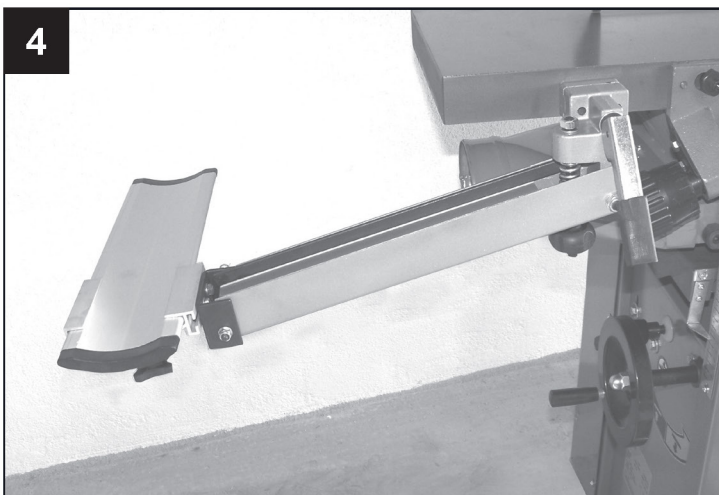
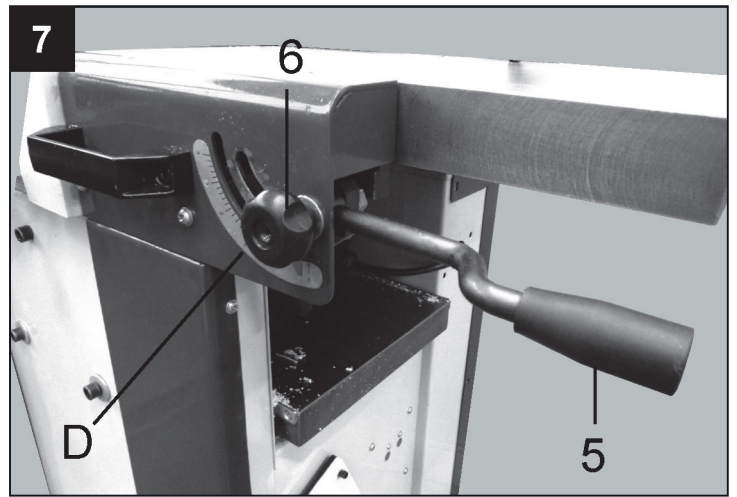
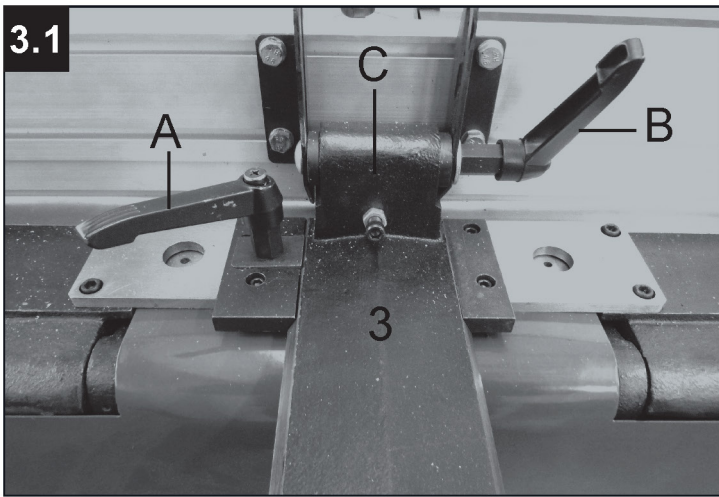
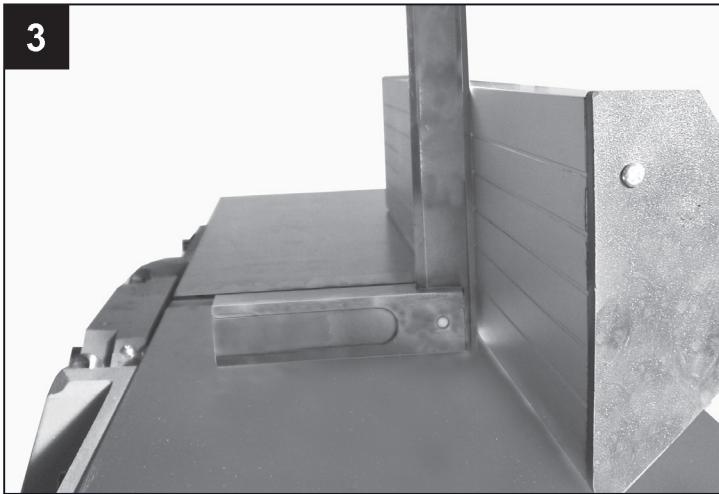
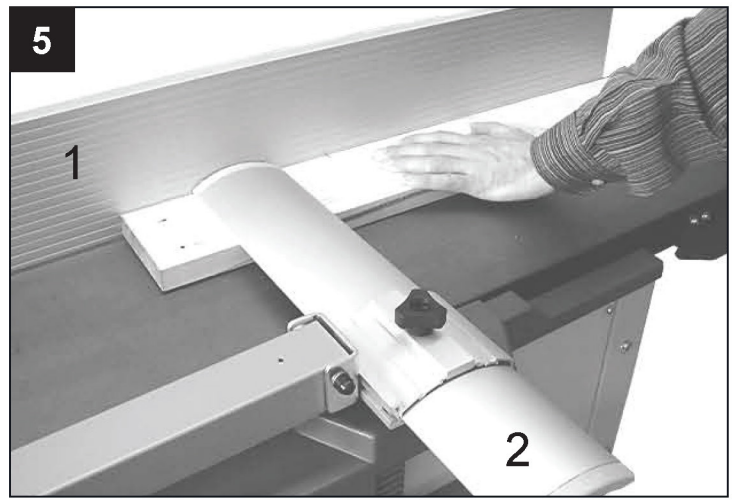
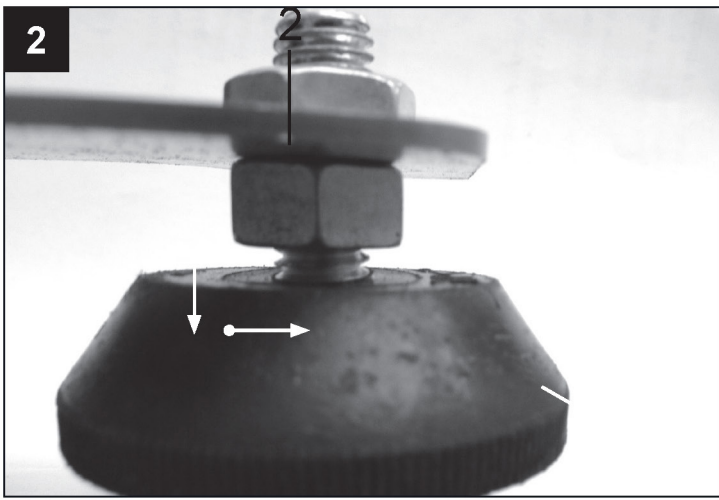
Plana

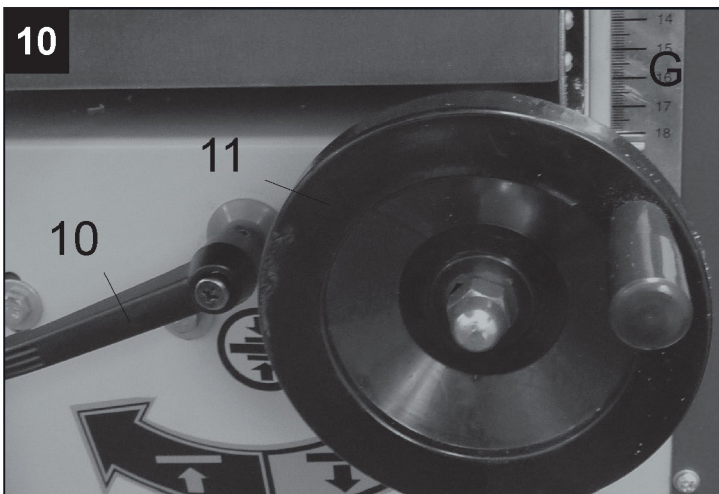
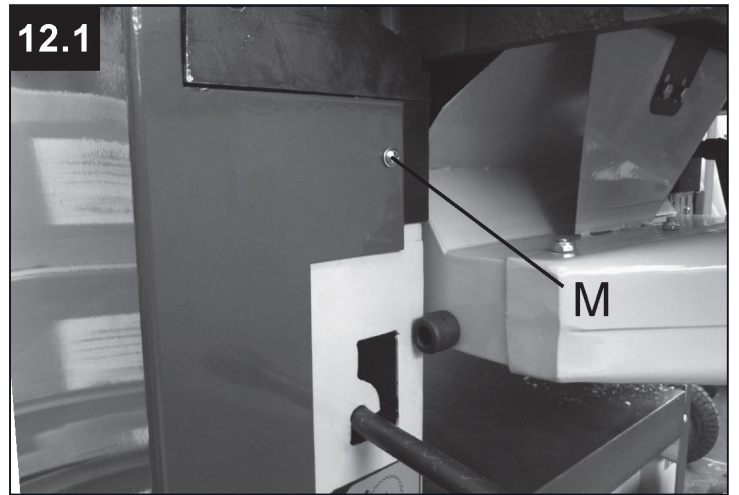
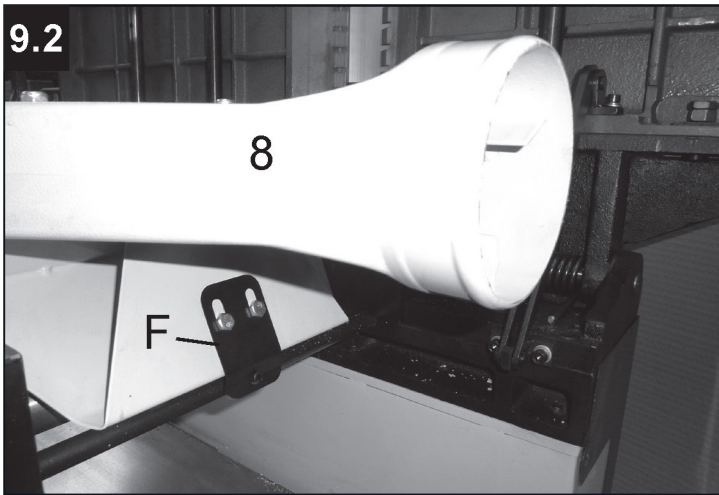
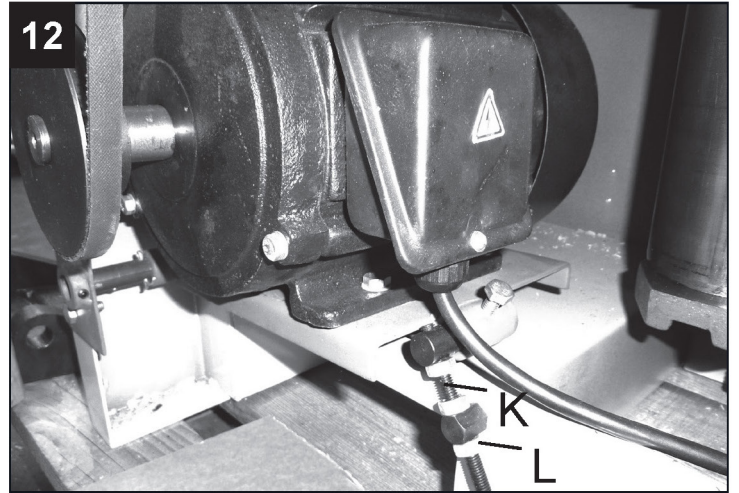
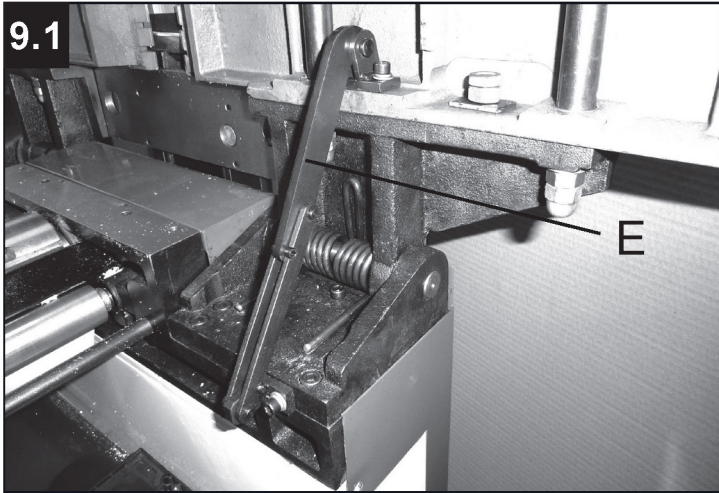
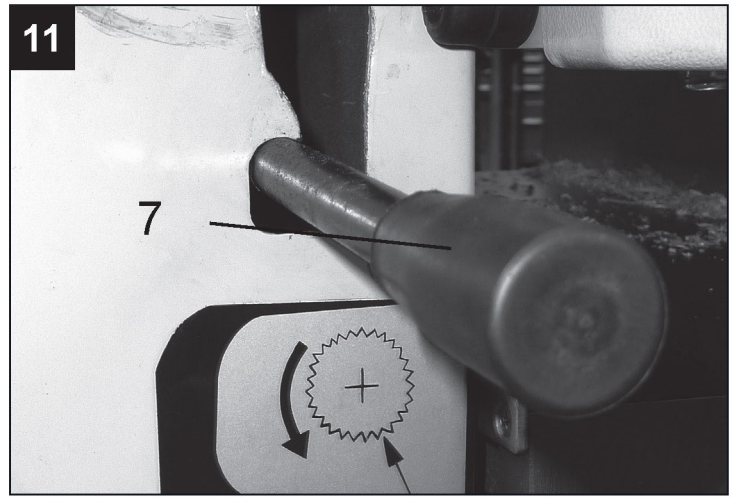
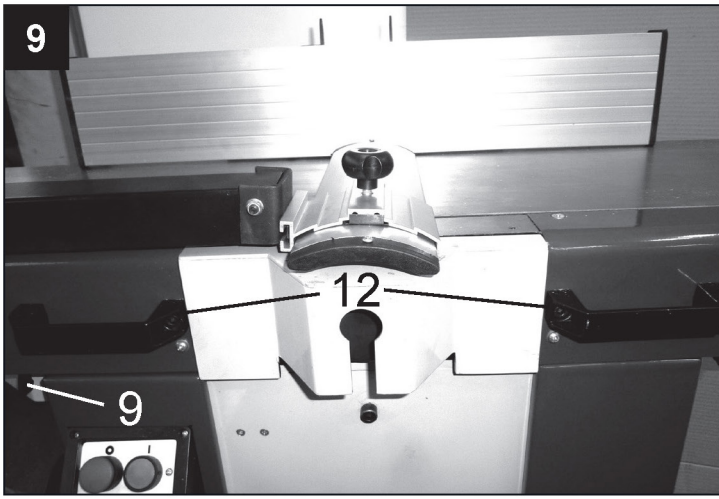


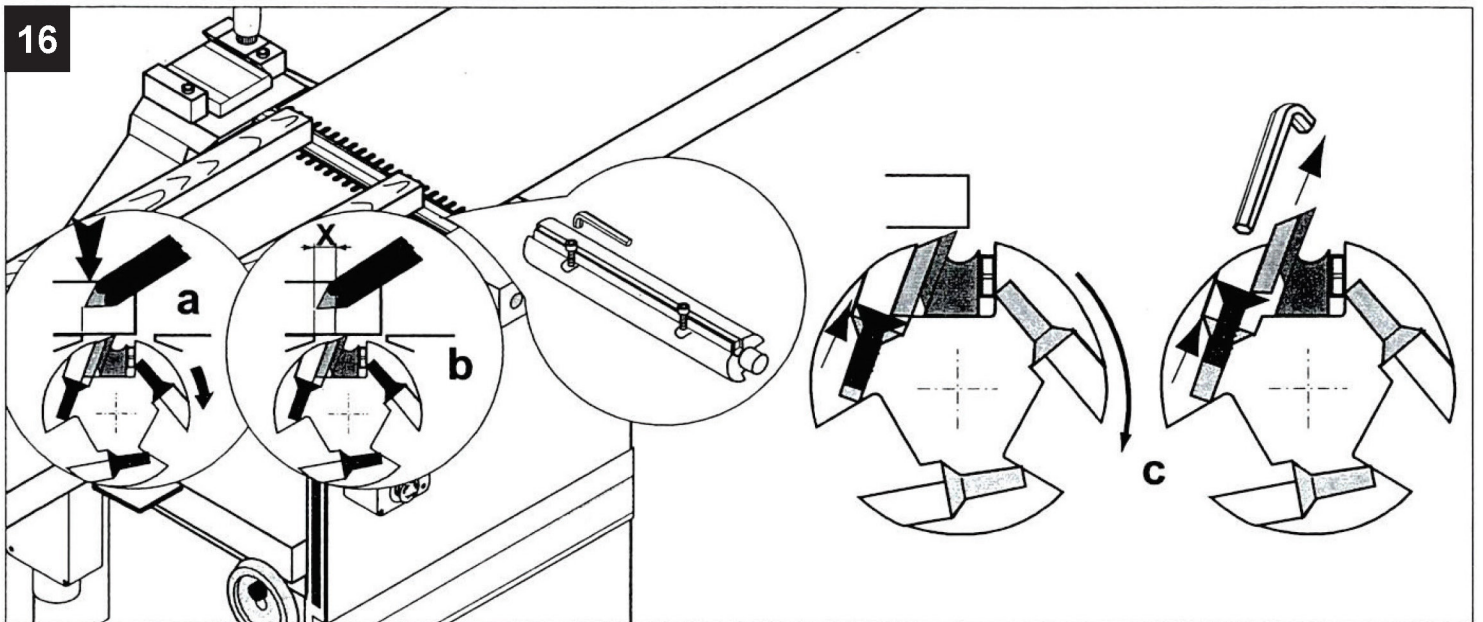
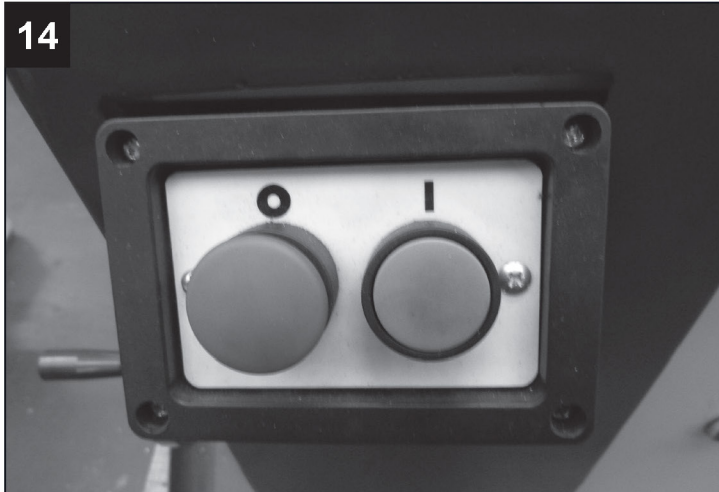
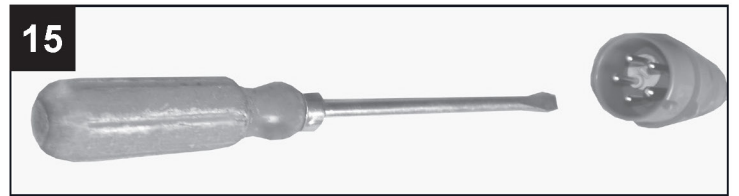
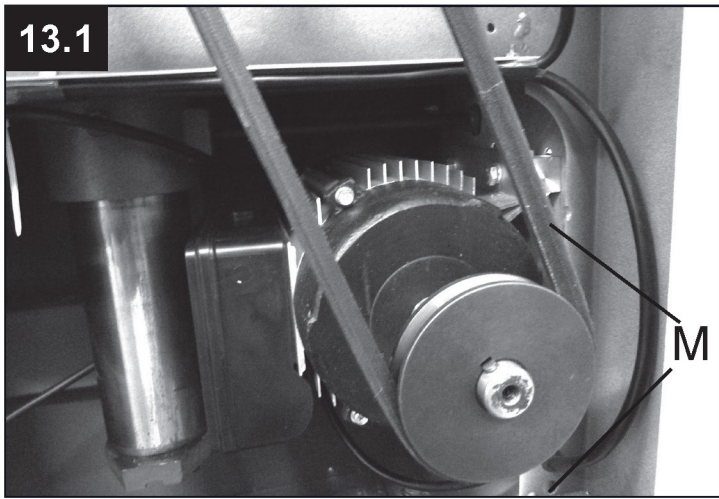
NO

Avretting-/tykkelseshøvelmaskin
Bruksanvisning









Leveringsinnhold

Høvelmaskin
Kutterdeksel
Avrettingsanlegg

4 grunnplater
Sekskantet nøkkel SW 5
Bruksanvisningen

Tekniske data

	250	310
Dimensjoner L x B x H mm	1090x510x950	1605x630x960
Bordhøyde mm	830	850
Inn-/utmatingsbord L x W mm	525x256	780x320
Tykkelseshøvelbord L x W mm	660x247	750x307
Tykkelseshøvel høyde maks.	180	220
Vekt kg	176	292
Kutter	Ø 75x250	Ø 95x310
Kutter ø mm	Ø 73	Ø 93
Skjæresirkel ø mm	Ø 75	Ø 93
Omdreininger maks. 1 / min	4000	4400
Antall skjærekniver	3	4
Skivekniver	20x250x3	20x310x3
Føringshastighet m / min	5,5	6,5
Inngangseffekt kW (230 / 400V)	2,3 / 2,3	2,5 / 2,5
Utgangseffekt kW (230 / 400V)	1,7 / 1,9	2,0 / 2,1
Nominell strøm A (230 / 400V)	10,9 / 4,05	9,3 / 4,2

Med forbehold om tekniske endringer!

■ STØYNIVÅER

Lydledningsnivå LWA i henhold til EN ISO 3744	106,2 dB (A)
Usikkerhet K	3 dB (A)
Lydtryknivå LpA I i henhold til EN ISO 11201	93.2 dB (A)
Usikkerhet K	3 dB (A)

Merk: De angitte lydnivåene har vært bestemt ved bruk av en standardisert testprosedyre og kan brukes til å sammenligne forskjellige elektroniske enheter. Videre kan disse verdiene brukes til å vurdere på forhåndbelastningen på brukeren, forårsaket av lydnivået.

Advarsel! Avhengig av hvordan du bruker verktøyet, kan de faktiske verdiene variere fra disse oppgitt. Ta tiltak for å beskytte deg selv fra støy.

Vurder hele arbeidsprosessen, d.v.s. til og med tider der verktøyet går uten last eller er slått av. Passende tiltakene er blant annet vanlige vedlikehold og vedlikehold av verktøyet og tillegg utstyret, vanlige pauser samt god planlegging av arbeidsprosessene.

Tallene sitert er utslippsnivåer og er ikke nødvendigvis trygge arbeidsnivåer. Mens det er en sammenheng mellom utslippet og eksponeringsnivåer, kan ikke dette brukes pålitelig for

å avgjøre om flere forholdsregler ikke er nødvendige. Faktorer som påvirker det faktiske eksponeringsnivået for arbeidsstyrken inkluderer egenskapene til arbeidsrom, de andre støynivåene, etc., dvs. antall maskiner og andre tilstøtende prosesser. Også tillatt eksponeringsnivå kan variere fra land til land. Denne informasjon vil imidlertid gjøre det mulig for brukeren av maskinen for å gjøre en bedre vurdering av fare og risiko.




■ ERKLÆRING VED STØVUTSLIPP

Verdiene for støvutslipp målt i henhold til "Prinsippene for testing av støvutslipp (konsentrasjonsparametere) fra treforedlingsmaskiner" laget

av Technical Committee on Wood, ligger under 2 mg / m³. Det betyr at en permanent sikker overholdelse av TRK-grenseverdien for sagmugg, kan

brukes i Forbundsrepublikken Tyskland, når kraftverktøyet er koblet til en egnet driftsutvinningsenhet med en lufthastighet på minst 20 m / s.

Symbol forklaring

	Bruk hørselsvern		Les nøye igjennom denne bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk.
	Bruk støvmaske		
	Bruk beskyttelsesbriller		Vi har merket plassene i denne håndboken der det gjelder din sikkerhet med dette symbolet

Generelle merknader

- Etter utpakking, kontroller alle deler for mulig transport-skader. I tilfelle av klager, informer leverandøren umiddelbart. Eventuelle klager gjort etter denne tiden vil ikke bli akseptert.
- Forsendelsen skal kontrolleres for fullstendighet ved mottak.
- Les gjennom bruksanvisningen nøye for å gjøre deg kjent med å håndtere enhet før du bruker den for første gang.
- Bruk kun originalt utstyr med hensyn til tilbehør, samt forbruksvarer og reservedeler. Reservedeler kan fås fra din spesialiserte forhandler. Når bestilling, vennligst oppgi vårt varenummer, samt type og produksjonsår av enhet.

MERK:

I henhold til gjeldende produktansvarslover, påtar ikke produsent av enheten seg ansvar for skade på produktet eller skader forårsaket av pro-

duktet som oppstår på grunn av:


- Feil behandling.
- Bruksanvisningen ikke overholdes.
- Reparasjoner av tredjeparter, ikke av autorisert servicetekniker.
- Installasjon og utskifting av ikke-originale reservedeler.
- Bruk annet enn spesifisert,
- Et sammenbrudd over det elektriske systemet som oppstår på grunn av manglende overholdelse av elektriske forskrifter og VDE forskrifter 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vi anbefaler:

Les gjennom hele teksten i bruksanvisningen før du installerer og igangkjøring av enheten. Bruksanvisningen er ment å hjelpe brukeren til å bli kjent med maskinen og ta fordel av sine applikasjonsmuligheter i samsvar med anbefalingene. Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om

hvordan du betjener maskinen trygt, profesjonelt og økonomisk, hvordan å unngå fare, kostbare reparasjoner, redusere nedetid og hvordan øke påliteligheten og levetiden til maskinen.

I tillegg til sikkerhetsforskriften i bruksanvisning, må du møte gjeldende forskrifter som gjelder for operasjonen av maskinen i ditt land. Behold bruksanvisningen med maskinen til enhver tid og lagre den i en plast mappe for å beskytte den mot smuss og fuktighet. Les bruksanvisningen hver gang før betjene maskinen og følg nøye dens informasjon. Maskinen kan bare være drives av personer som er instruert om driften av maskinen og om de tilknyttede farer. Minimumsalder kravet må bli overholdt.

Vi har merket plassene i denne håndboken der det gjelder din sikkerhet med dette symbolet: 

Generelle sikkerhetsmeldinger

ADVARSEL! Når du bruker elektriske verktøy, bør alltid grunnleggende sikkerhetstiltak være fulgt for å redusere risikoen for brann, elektrisk sjokk og personlig skade, inklusiv følgende. Les alle disse instruksjonene før du prøver å betjene dette produktet og vær sikker

på disse instruksjonene.

1. Hold arbeidsområdet rent

- Rotete områder og benker inviterer skader.
- Pass på at strømledningen ikke hindrer arbeid, og får folk til å snuble.

2. Vurder arbeidsmiljøet

- Ikke utsett elektroverktøy for regn. Ikke bruk verktøy på fuktige eller våte steder. Hold arbeidsområdet godt opplyst. Ikke bruk verktøy i nærvær av brannfarlige væsker eller gasser.

3. Beskytt mot elektrisk støt

- Forhindre kroppskontakt med jordet overflater (f.eks. Rør, radiatorer, kjøleskap).

4. Hold barn unna

- Ikke la besøkende kontakte verktøy eller ledning. Alle besøkende skal holdes vekk fra arbeidsplass.

5. Oppbevar inaktivt verktøy

- Når ikke bruk, skal verktøy lagres i tørt, høyt eller låst sted, ut av rekkevidde for barn.

6. Ikke tving verktøyet

- Det vil gjøre jobben bedre og tryggere med den hastigheten som den var ment for.

7. Bruk riktig verktøy

- Ikke tving små verktøy eller tilbehør til gjør jobben til tunge verktøy. Ikke bruk verktøy for formål som ikke er ment: for eksempel, ikke bruker sirkelsag til skjæring av greiner eller tømmerstokker.

8. Kle deg riktig

- Ikke bruk løse klær eller smykker. De kan bli fanget i bevegelige deler. Ha på hårnnett for å beskytte lengre hår.
- Ikke bruk hansker mens du bruker dette maskin

9. Bruk vernebriller

- Bruk også ansikts- eller støvmaske ved støvete operasjoner.

10. Ikke misbruke ledningen

- Bær aldri verktøyet i ledning eller riv i ledningen for å koble fra kontakten. Hold ledningen unna varme, olje og skarpe kanter.

11. Sikre arbeid

- Bruk klemmer eller en vinkel for å holde arbeidet. Det er sikrere enn å bruke hånden og den frigjør begge hender for å betjene verktøyet.

12. Ikke strekk deg

- Hold riktig fotfeste og balanse til enhver tid.

13. Vedlikehold verktøy med forsiktighet

- Hold verktøyene skarpe og rene for bedre og sikrere ytelse. Følg instruksjonene for smøring og bytte av tilbehør. Inspiser ledninger regelmessig og, hvis skadet, få den

reparert av autorisert serviceverksted. Kontroller skjøteledninger periodisk og erstatt hvis skadet. Hold håndtakene tørre, rene og frie fra olje og fett.

14. Koble fra verktøyene

- Når den ikke er i bruk, før service, og når du bytter tilbehør som kniver, bor og sagblad.

15. Fjern justeringsnøkler og skiftetøner

- Gjør det til vane å sjekke for å se at nøkler og justeringsnøkler fjernes fra verktøyet før du slår på det.

16. Unngå utilsiktet start

- Ikke bær bærbare verktøy med finger på bryteren. Pass på at bryteren er slått av når du plugger dem inn.
- La aldri en maskin i gang være uten tilsyn. Før du forlater arbeidsplassen slå av maskinen.

17. Utvidelseskabel til utendørs bruk

- Når verktøyet brukes utendørs, bruk bare skjøteledninger beregnet til bruk utendørs og så merket.

18. Hold deg våken

- Se hva du gjør. Bruk sunn fornuft. Ikke bruk verktøy når du er trett.
- Ikke bruk maskinen under påvirkning av narkotika, alkohol eller medisiner. Vær oppmerksom på at medisiner kan endre oppførselen din.

19. Kontroller skadede deler

- Før ytterligere bruk av verktøyet, en beskyttelsesdel eller annen del som er skadet, bør være nøye kontrollert for å fastslå at det vil fungere riktig og utføre delens mente funksjon. Sjekk for justering av bevegelige deler, binding av bevegelige deler, brudd av deler, montering og andre forhold som kan påvirke operasjonen. En beskyttelsesdel eller annen del som er skadet bør repareres ordentlig eller erstattes av et autorisert serviceverksted med mindre ellers indikert andre steder i denne bruksanvisningen. Ha defekte brytere erstattet av et autorisert serviceverksted. Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke slår den av eller på.

20. Advarsel

- Bruk av annet tilbehør eller annet tilleggsutstyr enn anbefalt i denne bruksanvisningen eller Einhell katalog kan utgjøre en risiko for person skade.

21. Få verktøyet reparert av en ekspert

- Dette elektriske apparatet er i samsvar med de relevante sikkerhetsregler. Og reparasjoner av elektriske apparater skal kun utføres av eksperter, ellers kan det føre til betydelig fare for brukeren.

22. Koble til støvfjerningsutstyr

- Der det er muligheter for å montere et støvsugingssystem, sørg for at det er tilkoblet og i bruk.

Ytterligere sikkerhetsanvisninger

Ikke bruk stumpe kniver. Risiko for tilbakeslag.

Kutteren må være fullstendig dekket. Bruk en matingspinne til å føre korte arbeidsemner. Ta ekstra sikkerhetstiltak hvis du planlegger smale arbeidsemner. Det kan være nødvendig for bruk av sidetrykkutstyr og fjærbelastede deksler for å sikre at du kan jobbe sikkert. Maskinen er ikke egnet for kutting av fals. Tilbakeslags-beskyttelsen og innmatings rullerkinne må inspiseres med jevne mellomrom. Maskiner som er utstyrt med en sagmuggsventilator, skal kobles til de aktuelle enhetene. Materialtypen som brukes kan ha en negativ innflytelse på hvor mye støv som genereres. Maskinen er laget utelukkende for kutting av tre og lignende materialer. kniven må skiftes ut med en gang de blir slitt ned med 5%. Hvis en skyvepinne ikke brukes, kan det være en risiko for alvorlige skader. Skyvepinnen skal alltid oppbevares på plassen som er oppgitt på venstre side av maskinen når den ikke er i bruk. Det er større risiko for skader når smale arbeidsemner mates inn for hånd. Vær alltid oppmerksom på produsentens instruksjoner om bruken av skyvepinnen. Hvis sikkerhetsdekslene, innmatingsbordet eller netting er feiljustert de kan føre til ukontrollerbare situasjoner. Skadde eller skitne arbeidsemner kan medføre fare for skader. Bruk aldri metall-deler i maskinen eller andre materialer som kan knekke eller knuse.

Fare for skade! Ved kutt av lange arbeidsemner, plasser dem alltid på et mobilt bord eller lignende av støtteutstyr. Ellers er det en risiko at du mister kontroll over arbeidsemnet. Maskinen er kun egnet for høvling og tykkelse-

shøvling. Bruk egnede verneklær når du arbeider med maskinen.

- Ørevern for å hindre skade på dine ører,
- Pustemaske for å unngå risiko for innånding av farlige støvpartikler
- Sikkerhetshansker for å unngå skader fra skarpe kanter eller kniver,
- Vernebriller for å unngå øyeskade fra flygende deler.

Det er viktig at følgende situasjoner unngås til enhver tid: For tidlig avbrudd av skjæreoperasjonen (høvelkutt som ikke gjør ferdig hele lengden på arbeidsemnet; høvling av ujevne stykker av tre som ikke ligger flatt på innmatingsbordet). Maskinen er designet kun for privat bruk. Det er forbudt å bruke maskinen til profesjonell bruk eller kommersiell bruk. Restrisiko: Husk på at det alltid er mulighet for rest risiko forbundet med bruk av maskinen selv om du overholder alle sikkerhetsanvisninger. Ved å overholde disse instruksjonene og ta passende forsiktighet når du bruk-

er maskinen reduseres risikoen for skade eller skade på maskinen.

Spesielle farer:

- Skader på fingre eller hender fra deler av maskinen eller fra arbeidsemner, f.eks. ved endring av skjærekniven
- Fare for elektrisk støt hvis du bruker strømledninger som ikke overholder standarder
- Kontakt med ledende deler på åpne elektriske komponenter
- Hørselshemminger hvis du jobber for lenge perioder uten ørevern
- Utslipp av farlig sagflis hvis støvuttrekksventil er ikke brukt.

Selv om alle sikkerhetsforholdsregler er overholdt, er det fortsatt mulig for noe rest risiko å forbli. Viktig! Hvis hovedstrømledningen er i dårlig tilstand er det fare for kortslutninger når maskinen er slått på. Dette kan påvirke også andre funksjoner (for eksempel opplysningen av indikatorlamper). Skulle det være feil i primær nettleddning (maksimal strømmipedsans $<0.105 \Omega$), vennligst kontakt

din lokale el-leverandør til råd og informasjon. Hvis bladet er festet og plassert feil kan dette føre til at bladet blir kastet ut, som kan være en årsak til fare. Derfor, før drift, kontroller at bladet er riktig montert og justert i samsvar med bruksanvisning. Hver del av knivakslingen som ikke brukes til høvling må dekkes til. Kontroller maskinen og utfør nødvendig vedlikeholdsarbeid på det hver gang før du starter den opp. Kontroller spesielt alle tilbakeslagsbeskyttelses klør og innmatingsdrevakselen. Kontroller at støvavtrekksystemet og samler er koblet til og brukes riktig. Pass på at støvutvinningen systemet er egnet. Fin sagflis er ikke kun helsefare, i visse konsentrasjoner kan det også være potensielt eksplosivt. Slå alltid av maskinen og dra ut stikkontakt før du foretar justeringer eller endrer innstillinger. Sagmugg kan forårsake risiko til helse.

Vennligst oppbevar disse sikkerhetsinstruksjonene på et trygt sted.

Tiltenkt bruk

- Høvelmaskinen er konstruert eksklusivt for behandling av tre ved hjelp av verktøyene og tilbehør som er tilgjengelig. Ingen metall arbeidsemner skal maskinert.
- Maskinen er i overensstemmelse med relevant EC maskin retning-slinjer.
- Maskinen er designet for enkelt-skift drift, syklus S1.
- Alle sikkerhets- og fareanvisninger på maskinen må observeres.
- Alle sikkerhets- og fareanvisninger på maskinen må holdes i en helt lesbar tilstand.
- Når maskinen brukes i lukket arbeidsrom, må en utvinningsenhet må kobles til.
- Bruk en utvinningsenhet for å fjerne spon eller sagflis. Strømningshastigheten ved utvinningsporten må være 20 m / s. Negativt trykk 1200 Pa.
- For arbeid i et kommersielt område, en støvfjerner må brukes. Ikke slå av eller fjern uttrekksenheter eller støvfjerner når maskinen kjører.
- Bruk maskinen på en teknisk feilfri måte, så vel som det tilberegnete formålet, på en trygg måte og vær klar over farer, i samsvar med driften bruksanvisning! Feil som kan påvirke sikkerheten må fjernes straks!
- Produsentens bestemmelser om sikkerhet, arbeid og vedlikehold så vel som målinger spesifisert i tekniske data, må følges.
- Relevante ulykkesforebyggelses bestemmelser og andre anerkjente sikkerhetsregler må observeres.
- Maskinen må kun brukes, vedlikeholdes eller repareres av fagpersonell som er kjent med det og dets farer. Uautorisert endringer i maskinen ugyldiggjør produsentens ansvar for skader som oppstår fra dette.
- Maskinen kan bare brukes med produsentens originale tilbehør og originale verktøy.
- Hver bruk utover det anses som ikke tiltenkt. Produsenten er ikke ansvarlig for skade som følge av dette, der ligger risikoen utelukkende med brukeren.

Restrisiko

- Maskinen er bygget i henhold til den nyeste teknologien og anerkjent sikkerhet regler. Imidlertid kan individuelle restrisikoer oppstår under arbeid: Fare for skade på fingrene og hendene fra den roterende Kutteren under feil håndtering av arbeidsemnet. Ikke nå med hendene under kutterbeskyttelse når du styrer arbeidet stykke! Ikke trekk arbeidsemnet tilbake den ubeskyttede kutteren.
- Skader når arbeidsemnet skrues ut under feil montering eller håndtering, slik som arbeider uten et deksel.
- Helsefare fra sagmugg og spon.
- Pass på at du bruker personlig verneutstyr som øyevern og støvmaske. Bruk en ekstraksjonsenhet!
- Helsefare fra støy under arbeid, tillatt støynivået overskrides. Sørg for at du bruker personlig verneutstyr slik som hørselsvern.
- Elektriske farer når det ikke er elektrisk ledninger brukes
- Behandle bare valgt tre, uten ufullkommenhet slik som: Knuter, tverrgående sprekker, overflate sprekker, fremmedlegemer (negler, skruer). Mangelfullt tre skaper en risiko under arbeid.

- Videre, til tross for alle tiltak som er truffet, restrisiko kan forekomme som ikke er åpenbare.
- Restrisiko kan minimeres ved å overholde med sikkerhetsmerknadene og den tiltenkte bruk samt bruksanvisningen generelt.
- Restrisiko kan minimeres ved Inntrenging / fangstfare ved krafttilføringsmekanisme.
- Klemme fare ved arbeidsemnets utmating.

Oppsetting

Forbered arbeidsplassen der verk-tøyet vil bli brukt. Lag nok plass slik at trygt og uavbrutt arbeid er sikret. Ver-

ktøyet er designet for arbeid i lukkede rom, og det må settes opp på en jevn, solid overflate i en stabil posisjon.

Fest maskinen på hardt betonggulv før drift.

Utstyr fig. 1

- 1 Utmatningsbord
- 2 Innmatningsbord
- 3 Avretteranlegg
- 4 Kutterdeksel
- 5 Bordjusteringshåndtak

- 6 Låsehåndtak for tykkelseshøvel
- 7 Innmatningslåsearm
- 8 Avtrekksdeksel
- 9 Bordlåsesystem
- 10 Tykkelseshøvel lås

- 11 Høydejusteringsstøtter
- 12 Håndtak for å justere høyden på avrettingsanlegg
- 13 På / av-bryter

Montering

På grunn av emballasje grunner er høvelmaskinen din ikke helt montert.

Høvelmaskinen må ikke løftes i avretterbordet!

Festing og justering av grunnplater fig. 2

Fest 4 grunnplater til bunnen av rammen, stram heksagonmutrene lett for hånd.

For å balansere ut en ujevn overflate, løsne låsemutterne og vri grunnplater inn eller ut tilsvarende. Trekk låsemutteren igjen.

Advarsel!

Pass på at du justerer maskinen med et vater.

Festing av avretteranlegget fig. 3

Sett inn avrettingsanlegget (3) i sporet og stram den med klemspaken (A).

Justering av avrettingsanlegget fig. 3,0, 3.1

1. Løsne spennarmen (B).
2. Ved hjelp av et vinkeljern bestemmer du 90 ° vinkelen fra planbordet til stoppflaten,
3. Stram spennarmen (B).
4. Løsne låsemutteren, juster gjerdet med sylinderskruen (C).
5. Stram låsemutteren igjen.

Advarsel!

Avretteranlegget må alltid sikres trygt.

Festing utføres med strammespak (A + B) fig 3.1.

Fest kutterdekselet fig. 4

Fest og stram kutterdekselet på side av planbordet med 2 unbrakoskruer. Kutterdekselet kan vendes bort uten verktøy ved å trekke hendelen opp, snu kutterdekselet vekk, og trykke hendelen ned igjen.

For Plana 4.1 og 6.1 fig. 12, 12,1

1. Løsne 1 forsenket skrue (M) på begge sider av bakpanelet.
2. Løft bakpanelet og ta det av.
3. Løsne låsemutteren (K), trekk beltet av snu sekskantskruen (L), stram låsemutteren igjen.
4. Sett inn bakpanelet og fest det igjen med de 2 forsenket skruene.

For Plana 3.1 fig. 13, 13,1

1. Fjern 6 forsenket skruer til venstre og høyre på bakpanelet.
2. Løsne 4 monteringskruer (M) på motoren.
3. Bruk et trebrett som en spak mellom motor og foringen for spenning.
4. Stram de 4 monteringskruene igjen.
5. Kontroller beltespenningen etter tilspenning.
6. Fest på bakpanelet.

Igangsetting

Før du går i gang, vær oppmerksom på sikkerhetsmeldinger. Alle beskyttelses- og hjelpe utstyr må festes. Utfør arbeid som justering, måling og rengjøring kun når motoren er slått av. **Koble fra støpselet!**

Motorbrems:

Før driften, test bremsetiden, den bør være mindre enn 10s.

Praktisk eksempel - avrettingshøvling fig. 5 + 6

Advarsel! Aldri jobb på et emne uten kutterdeksel.

Avrettingsarbeid - avtagning fig. 7

Under avrettingsarbeid kan avtagning-

gen justeres 0 - 5 mm via bordet justeringshåndtak (5).

Advarsel! Løsne låsehåndtaket (6) først når du justerer, juster avtagningen på skalaen (D) med bordjusteringshåndtaket og stram igjen låsehåndtaket.

Tykkelseshøvling - maskinoppsett Fig. 9,0, 9,1, 9,2.

Bytting fra avrettingshøvling til tykkelseshøvling. Lås opp matningsbordene på begge sider ved å løsne og fjerne begge hendlene fig. 9 (9). Skyv begge bordene opp med håndtakene fig. 9 (12) til feste fig. 9.1 (E) klikker på plass. Roter utkasthetten til spon (8) oppover til den klikker på plass

med en fjærbelastet u-bolt fig. 9,2 (F). Ekstraksjon kan da skje med en utvinningsenhet.

Tykkelseshøvling - bordjustering fig. 10

Tykkelseshøvelbordet kan justeres i høyden med håndhjulet (11) og det er sikret mot forskyvning med bordklemmen (10). Den integrerte stillingsvisningen (G) viser blønderhøyde. En svingning tilsvarer 2 mm. Hold alltid tykkelseshøvelbordet, samt avrettingsanlegget, fri for harpiks.

Justering av skalaen under høvling fig. 10

Hvis det er uregelmessigheter, kan

skalaen (G) justeres. For dette løsner du begge monteringskruene, juster skalaen nøyaktig og strammer begge skruene igjen.

Automatisk innmating ved tykkeshøvling fig. 11

Den automatiske innmatingen slås på og av via innlåsingsspaken (7).

Posisjon øverst = på

Posisjon nederst = stopp

Når innmating er slått på, blir emnet automatisk matet inn og en presis og konsistent overflate er resultatet. Under avrettingshøvling anbefales avmatingen. Innmatingen kan også slås av for sikkerhetsmessige grunner.

Reimstrammingsmotor

Advarsel! Koble alltid støpselet ut av stikkkontakten under alle justeringer. Spenn reimen igjen etter 3 timer fra avsluttet arbeid. Reimspenningen må også være kontrolleres jevnlig etter 40 driftstimer og, hvis nødvendig,

spent på nytt.

Høvling- avtagning fig. 9, fig. 9.1

Under høvling kan avtagningen justeres 0 - 5 mm via kaster (0).

ADVARSEL!

Løse spennehåndtaket fig. 9.

Les avtagningen på skalaen. Still høydejusteringen på bordet fig. 9.1. Trekk til spennehåndtaket fig. 9 igjen. Med lengre arbeidsemner (lengre enn inn- og utmatingsbord), en rullebukk (spesial tilbehør) eller noe lignende må brukes.

Høvling - kutterdeksel fig. 5

Når du avretter opp til 100 mm brede arbeidsemner, skal kutterdekselet dekke arbeidsemnet og kutteren fra toppen. Hvis arbeidsemnet er bredere enn 100 mm, sett på beskyttelsesskinnen til kutterdekselet til bredden av arbeidsemnet. Pass på at du legger av hånden flatt med alle fem fingre

sammen og utstrakt på arbeidsemnet.

1. Avretteranlegg

2. Kutterdeksel

Avretting, fig. 6

For denne prosedyren, bruk avrettingsanlegget. Plasser kutterdekselet på avrettingsbordet og sett beskyttelsesskinnen til arbeidsemnets bredde. Trykk arbeidsemnet mot avrettingsanlegget og før det over kutteren med begge hender. Så snart emnet når langt nok til utmatingsbordet, legg venstre hånd på den og skyv den over kutteren uten å stoppe.

Avretting - utkasting av spon fig. 8

Under avretting må avrettingsbordet være låst. Ekstraksjonsslangen må festes til avtrekksdeksel. Ekstraksjon kan da skje med ekstraksjonsutstyr (spesialtilbehør). Diameter på ekstraksjonsporten - 100 mm.

Bruksanvisning

■ OPPSETT OG JUSTERING AV MASKINEN

- Utfør arbeid som justering, måling og rengjøring kun når motoren er slått av. Koble fra støpselet og vent på at roterende verktøy stopper.
- Alt verne- og sikkerhetsutstyr må festes umiddelbart etter ferdigstilling av reparasjoner og vedlikehold.
- Bytt ut defekte høvlekniver (feil eller lignende) med en gang. Se Erstatning av kniver!
- Kontroller effektiviteten av returforebyggingssystem før hver

prosess. Krokesspissene må være skarpe.

- Alle verne- og sikkerhetsmeldinger må festes umiddelbart etter ferdigstilling reparasjoner og vedlikehold.

■ TYKKELSES- OG AVRETTINGSHØVLING

- Maksimal omdreining av kutteren er 4000 1 / min
- Kutteren er produsert i samsvar med DIN EN 847-1.
- Start arbeidsprosessen kun når maksimale omdreininger er nådd.
- Hold maskinens betjeningsområde fritt fra spon og treavfall.
- Bruk en ekstraksjonsenhet til å trekke ut spon og sagmugg. Strømningshastigheten ved utvinning porten må være 20 m / s.
- Arbeid kun med skarpe høvelkniver. Sløve høvelkniver øker risikoen for tilbakeslag.
- Tykkeshøvling: Før tykkeste ende av arbeidsemner først, hul side nedover. Max. 2 arbeidsemner på en gang, mate på begge ytre sider.
- Ved arbeid på lengre arbeidsemner (Lengre enn innmatingsbordet), bruk rullebukker (spesialtilbehør).
- Høvling: Når du avretter opp til 100 mm brede arbeidsemner, skal kutterdekselet dekke arbeidsemnet og kutteren fra toppen.
- Hvis arbeidsemnet er bredere enn 100 mm, sett på beskyttelsesskinnen til kutterdekselet til bredden av arbeidsemnet. Pass på at du legger av hånden flatt med alle fem fingre sammen og utstrakt på arbeidsemnet.
- Avretting: For denne prosedyren, bruk avrettingsanlegget. Plasser kutterdekselet på avrettingsbordet og sett beskyttelsesskinnen til arbeidsemnets bredde.
- Høvling og avretting av små tverrsnitt (lameller): Under høvling skyves arbeidsemnet fremover med hender flatt oppå, lik tilfellet med arbeidsemner opp til en bredde på 100 mm. Under avretting, skal arbeidsemnet skyves mot hjelpestoppet (spesial tilbehør) med begge hender, knyttneve lukket og presset fremover. Dekselet er plassert på avrettingsanlegget og ligger på arbeidsemnet.
- Høvling og avretting av korte arbeidsemner (min lengde 150mm): Under høvling, arbeidsemnet

presses mot innmatingsbordet med en flat hånd og presset fremover med matingspinne styrt av høyre hånd. De venstre hånd gliir over dekslet. Så snart som arbeidsemnet ligger på utmatingsbordet, trykket fra venstre hånd endres til utmatingsbordet. Under avretting, arbeidsemnet presses mot avrettingsanlegget og bordet med venstre hånd, knyttneve lukket, og skyves fremover med matingspinne.

- Avfasing eller fasing: Arbeidsemnet posisjoneres mot avrettingsanlegget. Sett beskyttelsesskinnen til kutterdekselet og igjen til bredden på arbeidsemnet og plasser den på bordet. Arbeidsemnet presses mot avrettingsanlegget og utmatingsbordet med venstre hånd, knyttneve lukket, og presses fremover med den lukkede høyre hånden.
- Advarsel! Aldri jobbe med avretting uten kutterdekselet.

Elektrisk ledning

- Kontroller ledningskablene. Ikke bruk feil kabler. Se Elektrisk ledning.
- Vær oppmerksom på rotasjonsretningen til motoren og verktøyene, se Elektrisk ledningsplaner.
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikehold på elektrisk installasjon kan kun utføres av eksperter.
- Slå av maskinen når du løser problemer. Koble fra støpselet.
- Slå av motoren når du forlater arbeidsplassen. Koble fra støpselet.
- Koble maskinen fra hver ekstern energiforsyning selv for små endringer i posisjon! Koble maskinen til strømmettet igjen før du bruker den!

Koble maskinen til strømmettet med en CEE-plugg, tilførselsledningen må beskyttes med 16 A. På driftsbryteren trykker du på den grønne knappen starter kutteren (fig. 14). For å skru den av, trykker du på den røde knappen, kutteren stopper innen 10 sekunder.

Endring av rotasjonsretning

Når du kobler maskinen til strømmettet eller endrer posisjon, må rotasjonsretning kontrolleres. Polariteten må byttes, om mulig, ved hjelp av en skrutrekker (Maskinuttak fig. 15).

Den installerte elektriske motoren er koblet til og i drift. Ledningen overholder relevante VDE og DIN bestemmelser. Ledning til strømmettet hos

kunden, så vel som skjøteledning som brukes, må overholde disse bestemmelser eller de lokale EVU-bestemmelsene.

Varighet av bruk / arbeids syklus

Den elektriske motoren er for drift type S1, for kontinuerlig drift. Når det er overbelastning, svinger motoren seg selv fordi en svingene termostat er integrert i motoren. Etter en nedkjølingsperiode (timing varierer), kan motoren slås på igjen.

Farlige elektriske ledninger

Isolasjonsskade oppstår ofte på elektriske ledninger.

Mulige årsaker:

- Trykkmerker når ledningen føres gjennom vinduer og dører
- Knekk på grunn av upassende ledning eller føring av ledning.
- Kutt når ledningen kjøres over
- Isolasjonsskader når de trekkes ut av stikkkontakten
- Rift fra aldrende isolasjon. Slike farlige elektriske ledninger må ikke brukes og er livsfarlige på grunn av isolasjonen skader.

Kontroller regelmessig elektriske ledninger for skader. Kontroller at ledningen ikke er tilkoblet til strømmettet når du sjekker. Elektriske ledninger må overholde relevant VDE og DIN-bestemmelser og de lokale EVE-bestemmelsene. Bruk bare ledninger merket H 07 RN. Typebetegnelsen på ledningen er lovpålagt.

Skjøteledninger på opptil 25 m lengde må ha et snitt på 1,5 mm², på mer enn 25 m lengde, den må være minst 2,5 mm². Strømforbindelsen er beskyttet mot kortslutning med en 16 A langsom sikring.

Trefasemotor

Strømspanningen må være 380 ÷ 420 V 50 Hz. Strømledning og skjøteledning må være 5 kjerner = 3 P + N + SL. Skjøteledninger må ha et minimumsnitt av 1,5 mm². Strømforbindelsen er beskyttet mot kortslutning på maksimalt 16 A. Når du kobler maskinen til strømmettet eller endrer posisjonen, må rotasjonsretningen kontrolleres. Polariteten må byttes om mulig ved hjelp av en skrutrekker (Maskinuttak fig. 15).

Enfasemotor

Strømspanningen må være 230 V 50 Hz.

Ledninger og reparasjoner til det elektriske utstyr skal kun utføres av trent elektriker. Hvis det er noen spørsmål, vennligst oppgi følgende data:

- Motorprodusent; Motortype
- Motors type strøm
- Data fra maskinens typeskilt
- Data fra elektronisk kontroll

Ved sending av motoren, send alltid hele motorenheten med elektronisk kontroll.

Vedlikehold



ADVARSEL

Før du jobber med selve verktøyet (for eksempel transport, oppsett, justering, rengjøring og vedlikehold), koble fra strømmettet, trekk ut støpslet!

■ RENGJØRING

Utfør vedlikehold, service og reparasjoner samt funksjonsfeil bare når motoren er slått av. Slå av maskinen via avbryteren, trekk deretter ut støpselet! Alt verne- og sikkerhetsutstyr må festes umiddelbart etter ferdigstilling av reparasjoner og vedlikehold. Hold alltid avretting- og tykkelseshøvelbord fritt fra harpiks. Lagrene til kutter og verktøyspindelen er permanent smurt. Varme oppstår når maskinen er ny, og skyldes produksjon og vil forsvinne med tid. Rengjør innmatingsrullene regelmessig. Etter de første 5 drift-

stimene, olje lagrene til innmatingsrullene, justeringen til spindler av tykkelseshøvelbordet, deres lagre og drivaksel med ledd. Gjenta hver 20. driftstime ved videre bruk.

Avrettingskniver

HSS-avrettingsknivene som er satt inn på fabrikken er klare og satt opp riktig. Bare skarpe og riktig oppsatte avrettingskniver garanterer trygt arbeid. Vi anbefaler: Hold alltid et nytt sett med ny avrettingskniver klar for utskifting. Utskiftbare avrettingskniver

er tilgjengelige fra lagerhandleren din. Sette inn skjærekriver fig. 16

- 1 Stillingskrue
- 2 Trykkskrue
- 3 Høvelkniver
- 4 V-kant

Under montering av kniver, vær oppmerksom på:

- Det er fare for skade på fingre og hender.
- Klemfeltene i kutter og v-kantene blir rengjort.
- De skarpe skjæreknivene oljes.
- Kun kniver som er slipt i sett, brukes.

- Montering av skjærekniver, knivstøtter og v-kant utføres i henhold til figur.
- Skjærekniver, knivstøtter og v-kantene går i flukt med kutteren på begge sider.
- Klemmskruene er strammet (8,9 N / m).

Advarsel! Detaljer om knivfeste, knivutvekst, knivbredde, min. Klemmelengde og ideelt tiltrekkingsmoment på knivmonterings skruer må overholdes nøyaktig. Sette opp høvelknivene fig. 16a, b, c

- HSS-avrettingsknivene er satt inn på fabrikken og sett opp riktig. Om nødvendig kan du gjøre innstillingene på nytt eller forbedre dem som beskrevet.
- Juster en høvelkniv etter den andre.
- Still posisjonen til høvelkniven ved hjelp av stillingsskruene til knivbladet berører begge perfekt trimmet plater (brukt som justeringsmåler) som er plassert på utmatingsbordet.
- Sett innmatingsbordet til en høvling høyde på 2 mm.
- Vri kutteren til kniven har nådde maksimal høyde.
- Knivstøtten er plassert på hodet av stillingsskruene i slissen på kutteren. La knivene berøre platene ved å skru av stillingsskruene

med en unbrakonøkkel.

- Juster knivstøtten og kontroller posisjonen av knivene igjen.
- Kontrollerer knivene

Sett en trimmet plate (justeringsmåler) på utmatingsbordet og merk posisjonen til platen. Ved å dreie kutteren i skjæretningen for hånd, bør knivbladet bevege platen med $x = 2$ til 3 mm. Utfør denne sjekken for hver kniv på operasjonssiden og på den andre siden. Uten nøye innstillinger kan høvlingen være unøyaktig.

- Stram trykkskruene på v-kanten med en flat nøkkel (8,9 N / m).
- Juster alle skjærekniver på samme måte og klem dem fast.
- Utfør en prøvekjøring etter hvert knivbytte og stram trykkskruene etterpå (8,9 N / m).

Før du bruker kutteren, sjekk om instruksjonene ovenfor ble fulgt. Før du slår på maskinen, må de generelle sikkerhetsmerkene overholdes.

Sliping av høvelkniver

Sløve høvelkniver øker risikoen for ulykker og ytelsen er ikke lenger garantert. Slip knivene kun opp til knivhøyden på 16 mm. Høvelvinkelen til kniven skal være 40 ± 2 grader. For sliping skal du ta knivene til et autori-

sert slipingsfirma eller sende dem tilbake til produsenten.

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Høvelkniver:

Plana 3.1c

Sett med HS-høvelkniver 250:

790 2200 601

Sett med reversible kniver 250:

330 4200 030

Sett med knivstøtter 250:

330 4300 038

Plana 4.1c

Sett med HS-høvelkniver 310:

330 4000 010

Sett med HS-høvelkniver 310:

730 2200 603

Sett med reversible kniver 310:

330 4200 031

Sett med knivstøtter 310:

790 2200 602

Plana 6.1c

Sett med HS-høvelkniver 410:

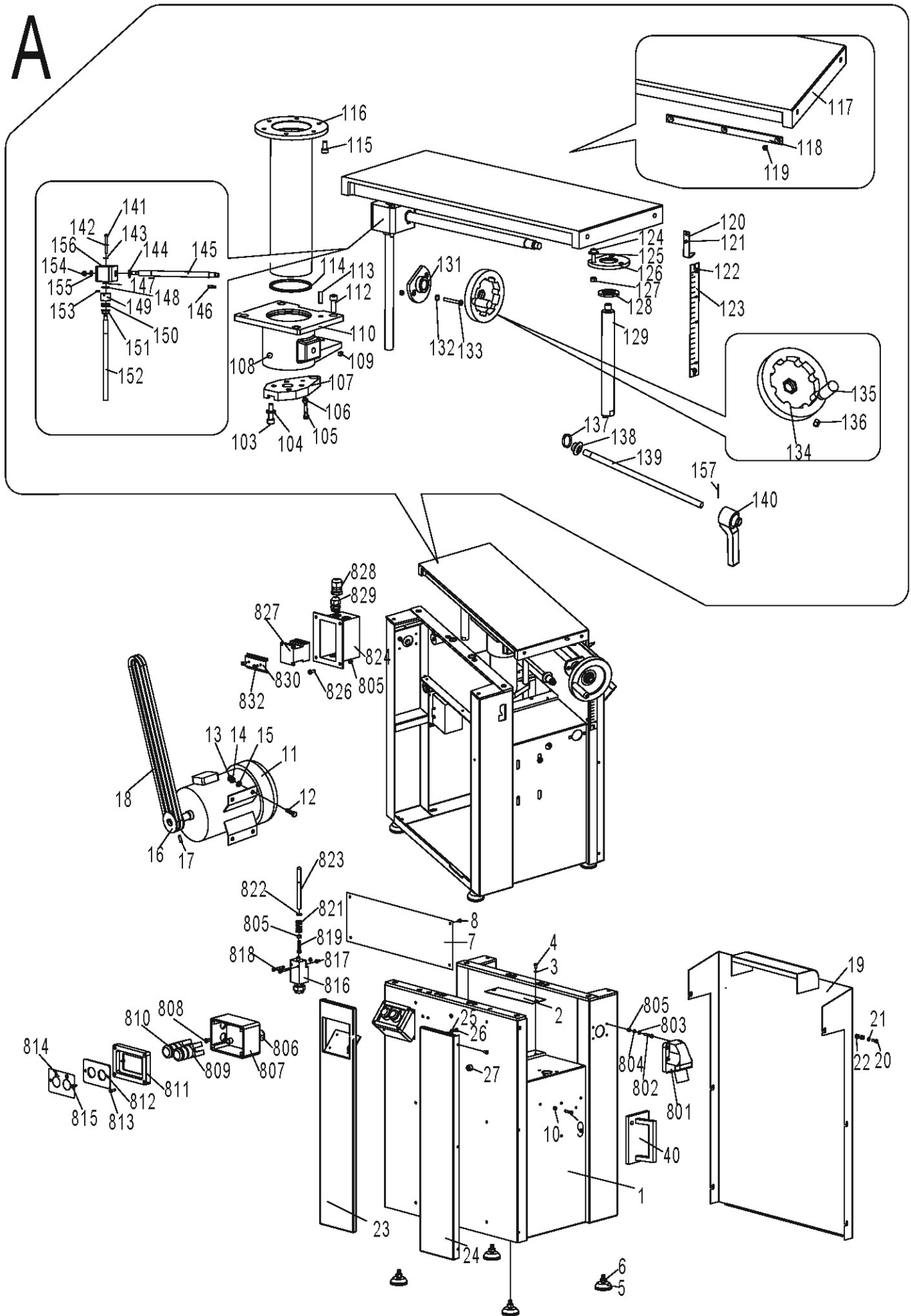
790 2200 604

Feilsøking

Problem	Mulig årsak
1. Uregelmessig og avbrutt mating under tykkelsesbord	Tykkelsesbord har fått harpiks på seg eller er ikke oljet.
2. Kant på arbeidsemnet under avretting.	Dette er forårsaket av dårlig justerte høvelkniver.
3. Uregelmessigheter på arbeidsemne under avretting (hul, kronet)	Forårsaket av at matingsbordene ikke står helt parallelt, etter feil transport eller lignende. Løft aldri maskinen i bordene.
Elektrisk vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av en kvalifisert elektriker!	
Ved kassering av maskinen må lokale lovbestemmelser overholdes.	

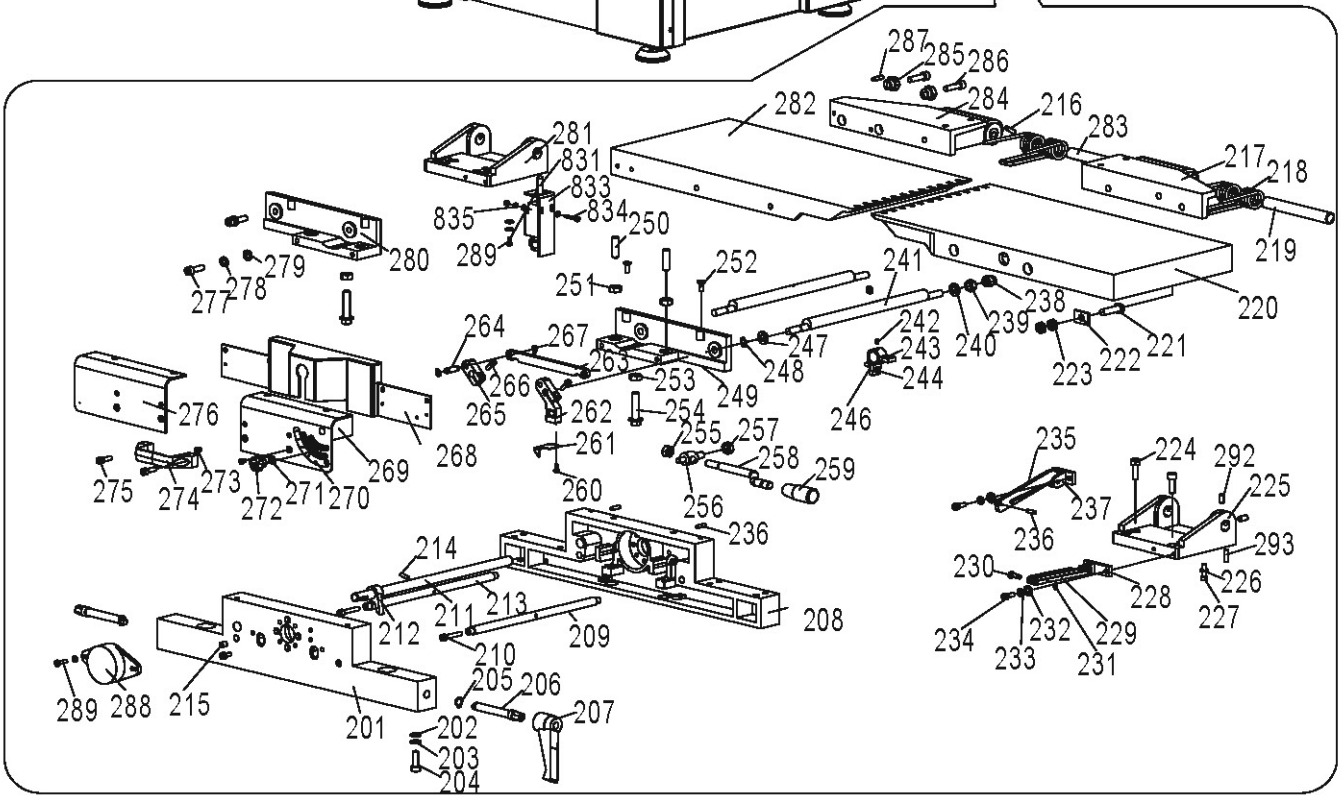
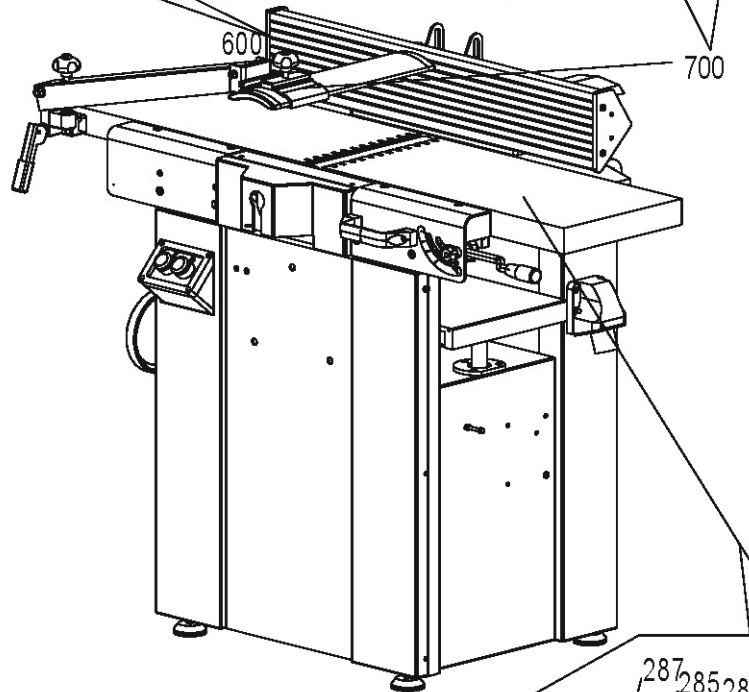
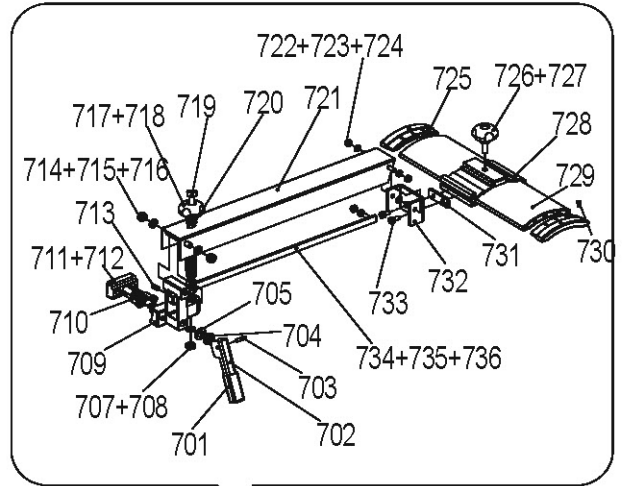
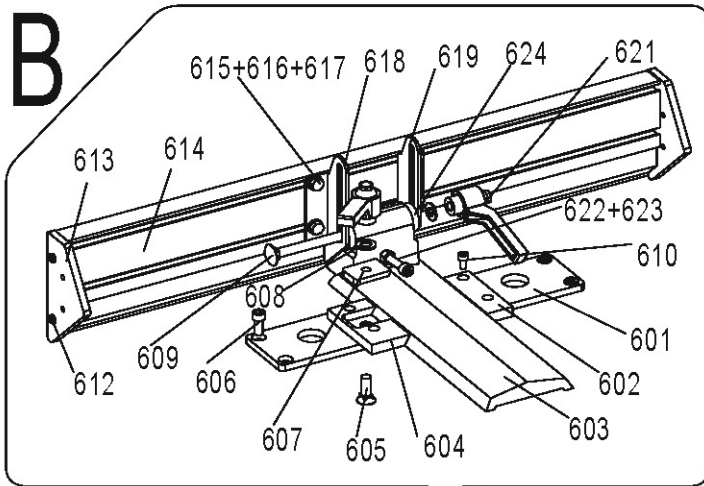
Deleliste Plana 3.1c

A



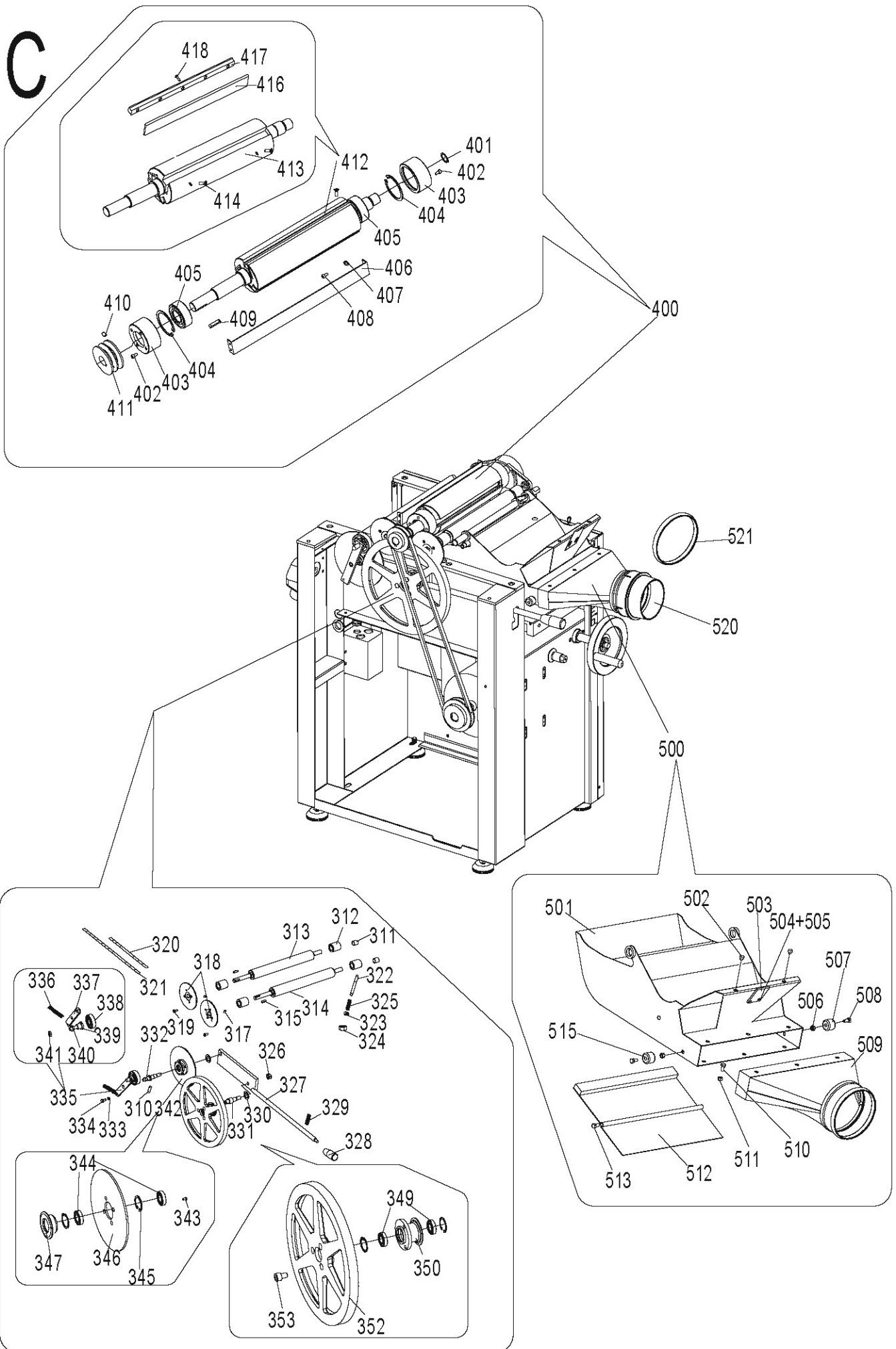
Deleliste Plana 3.1c

B



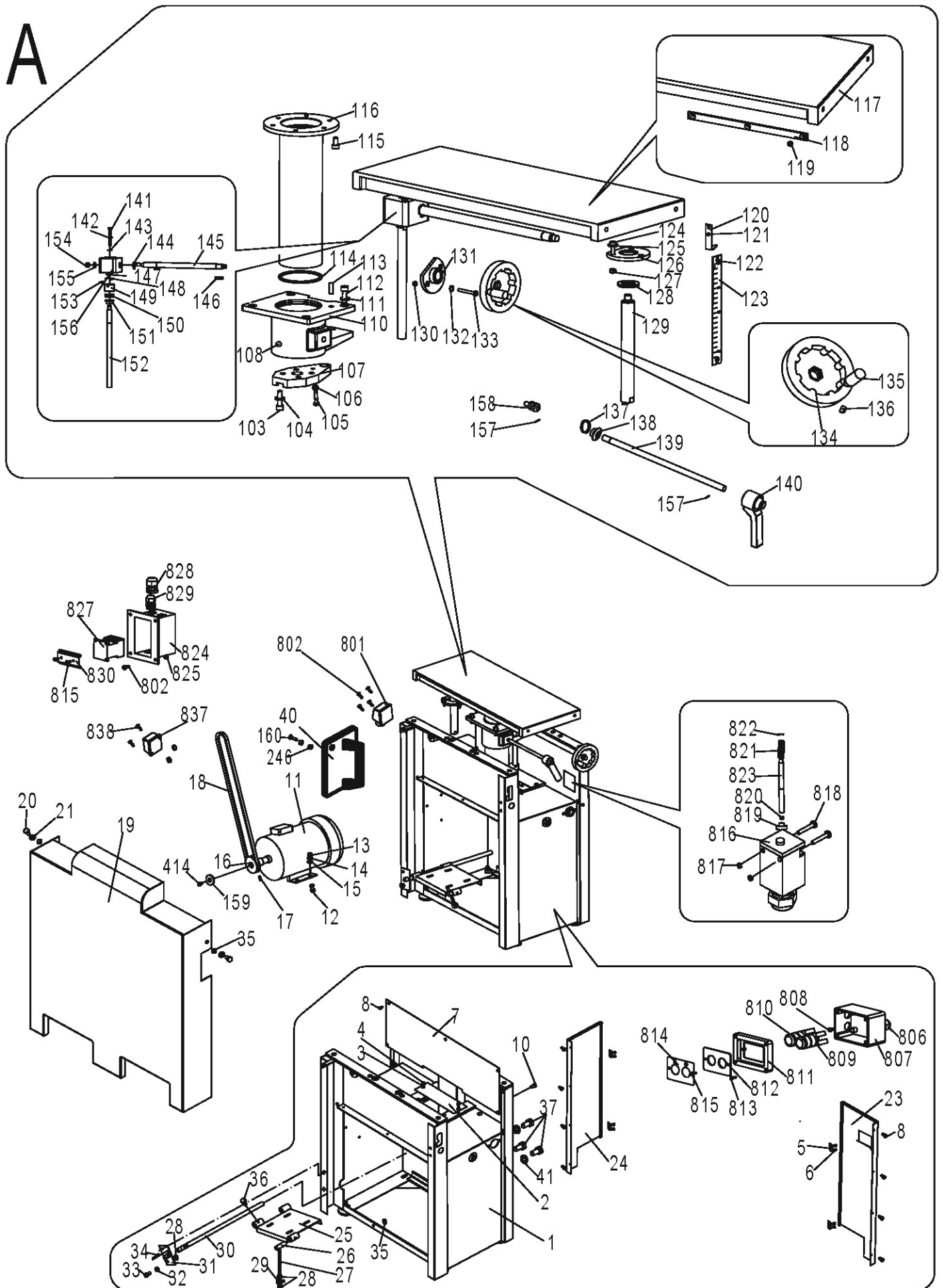
Deleliste Plana 3.1c

C



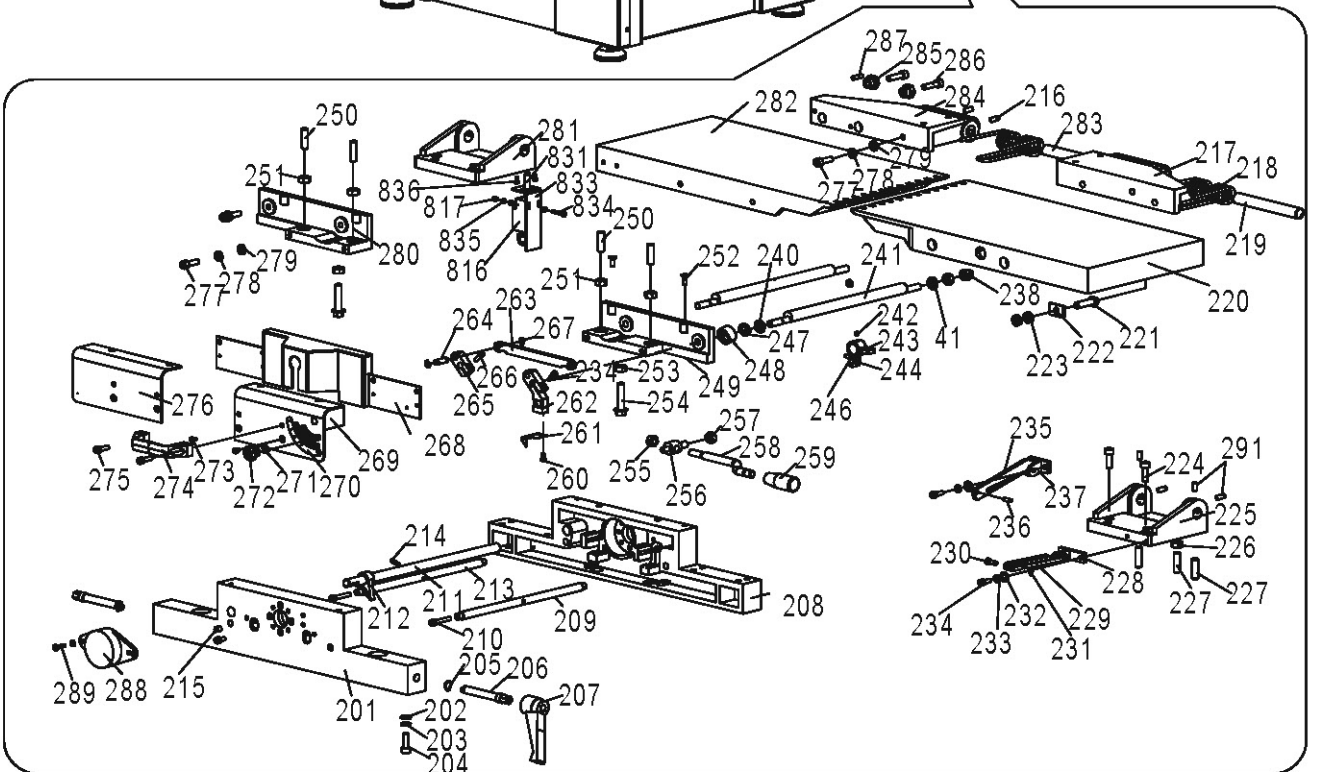
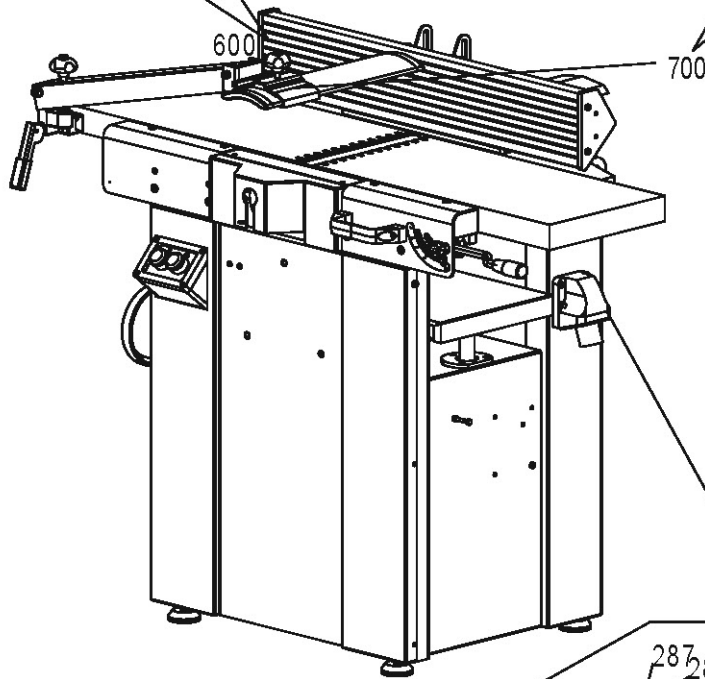
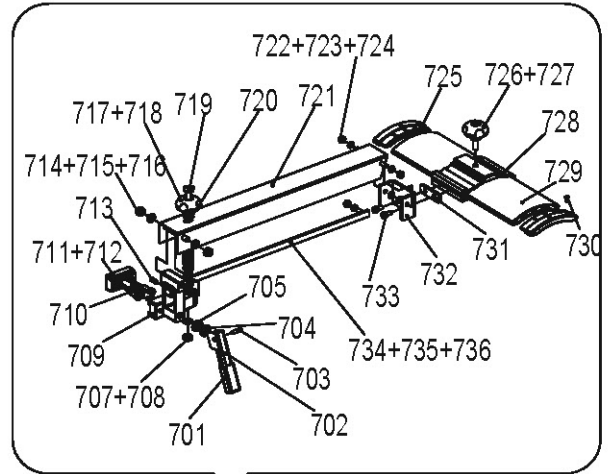
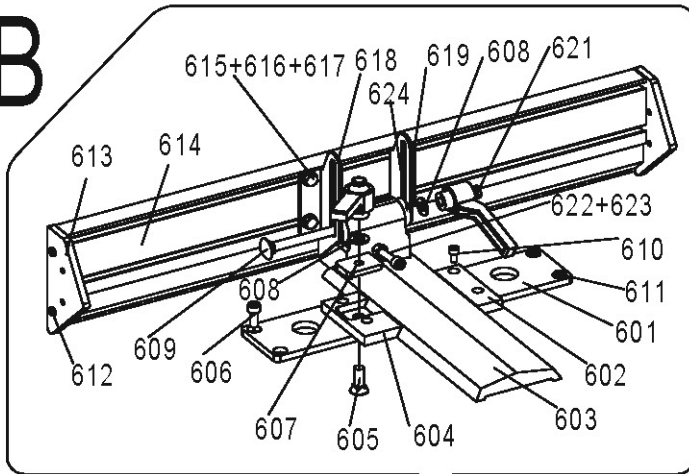
Deleliste Plana 4.1c + 6.1c

A



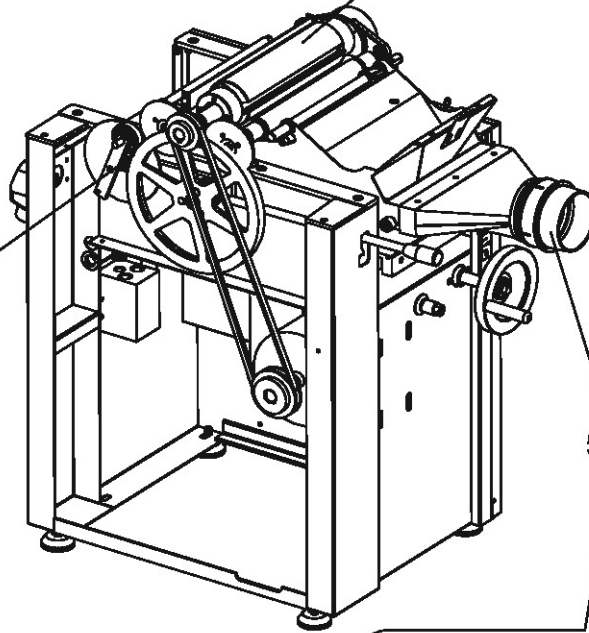
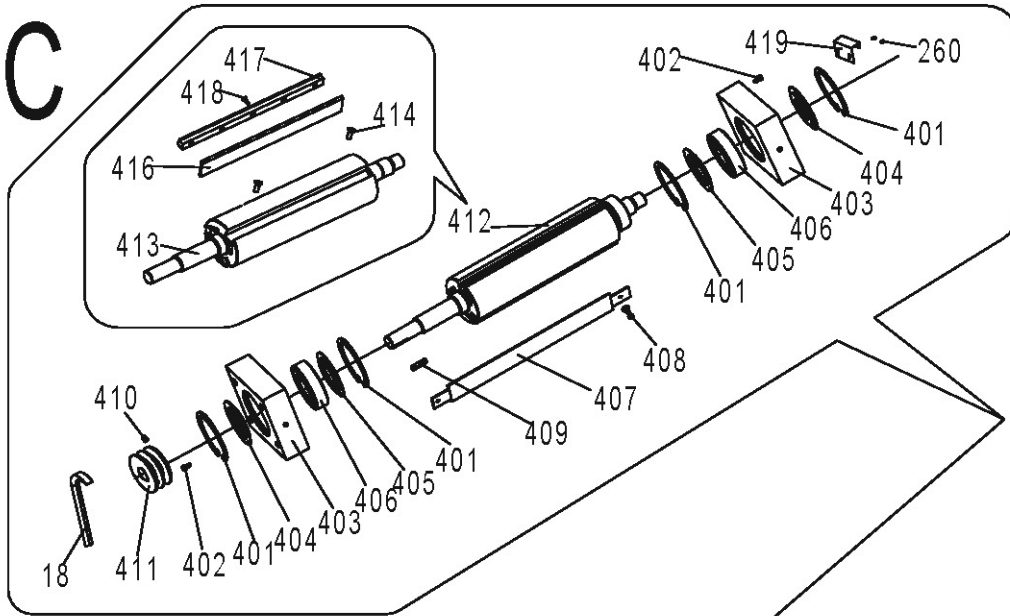
Deleliste Plana 4.1c + 6.1c

B

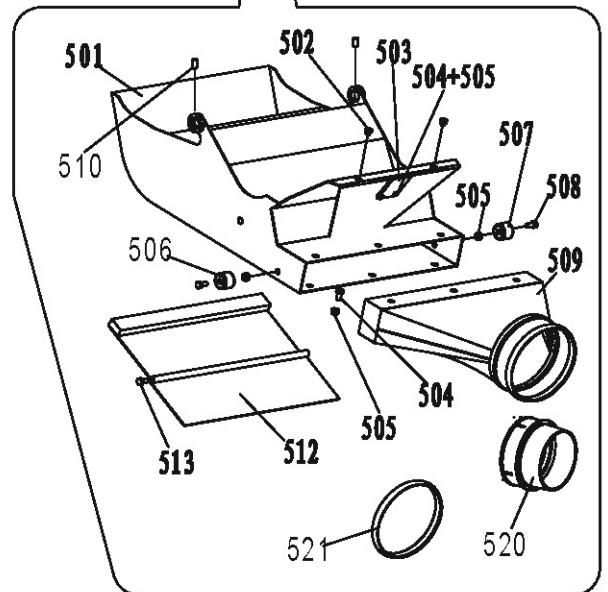
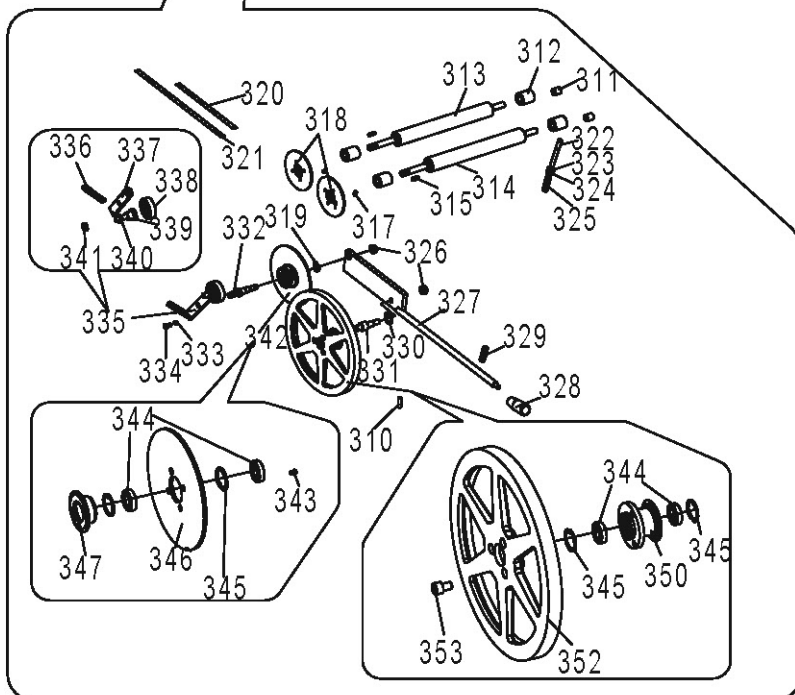


Deleliste Plana 4.1c + 6.1c

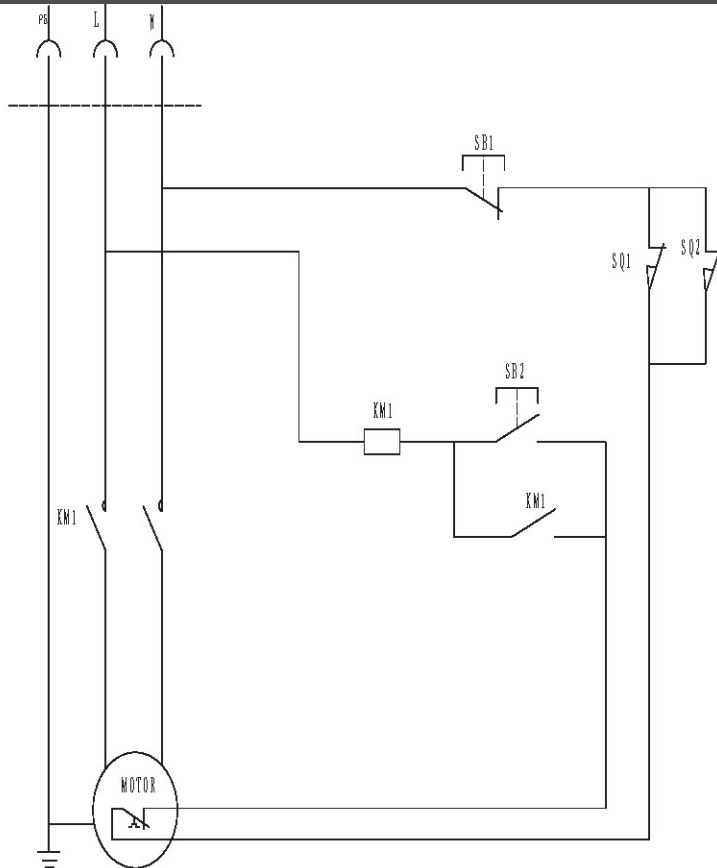
C



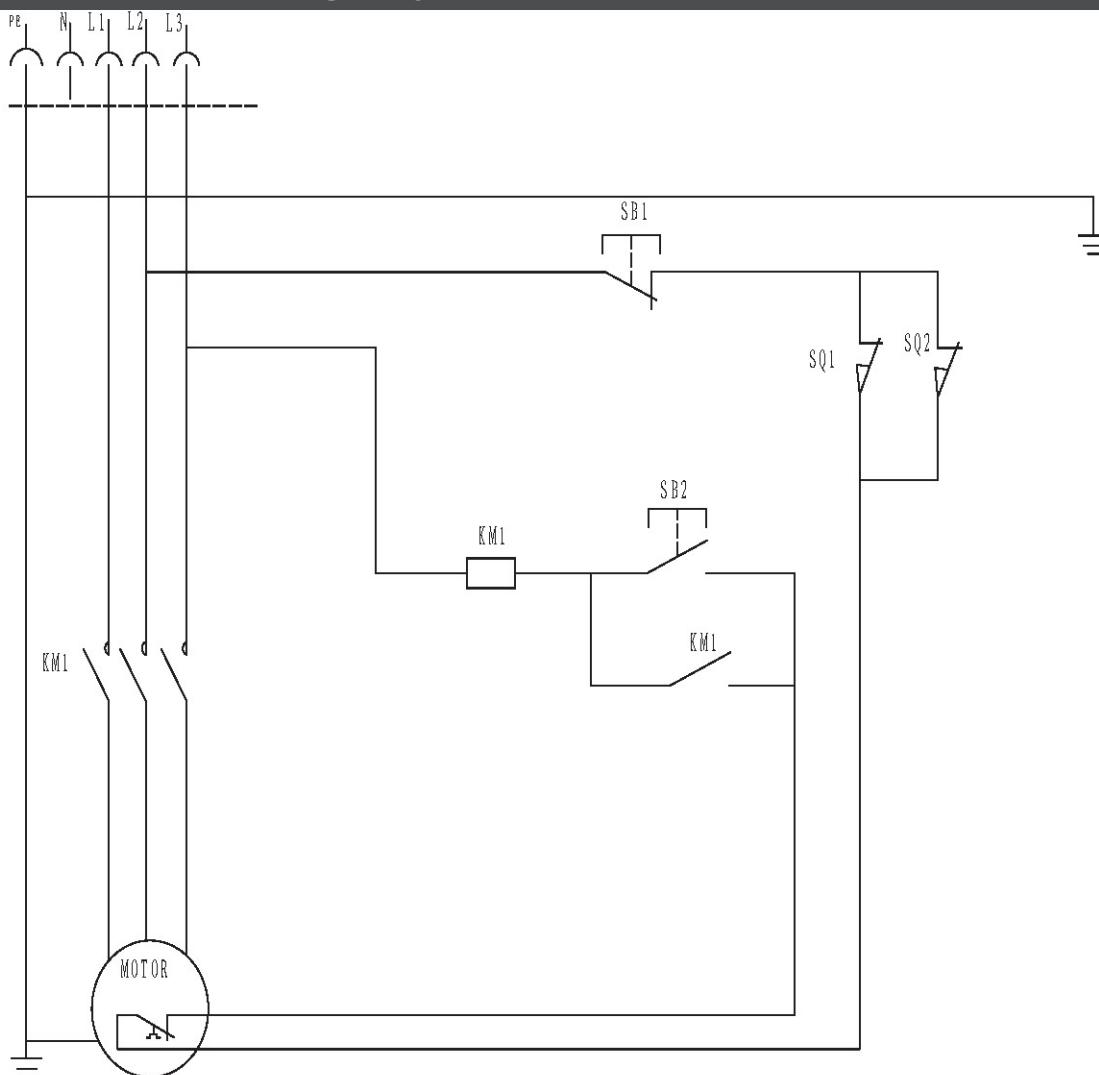
500



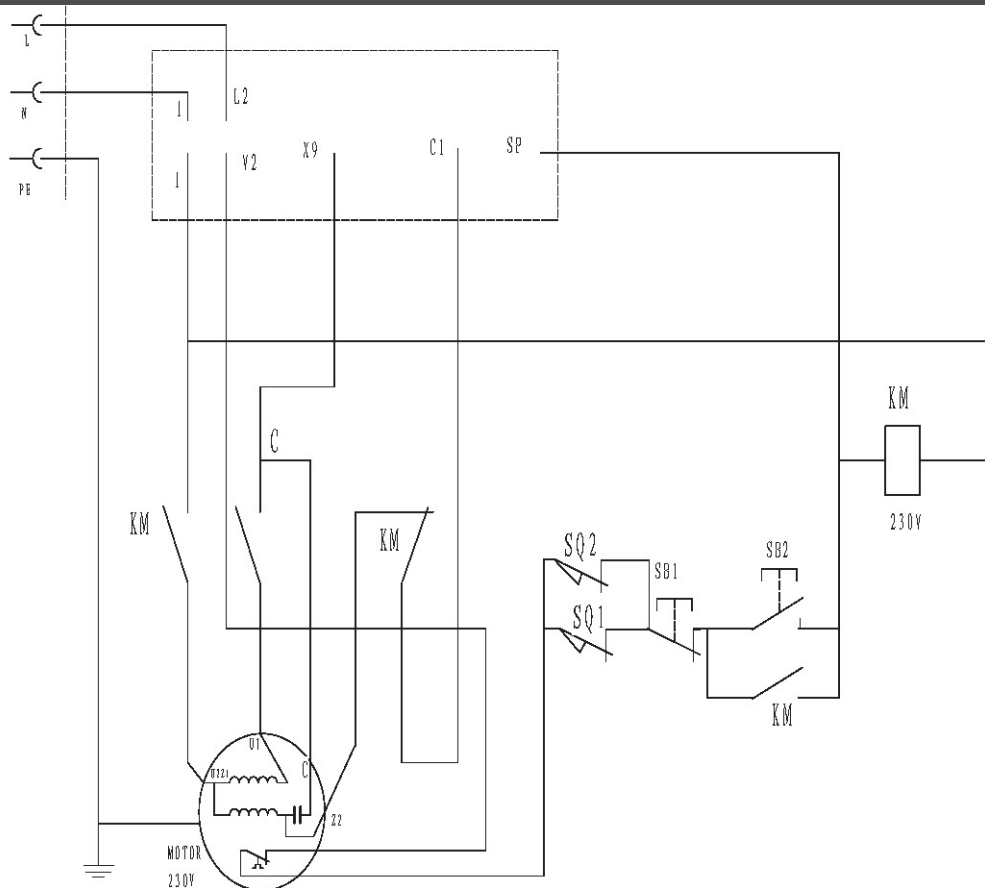
Koblingskjema Plana 3.1c / 230V



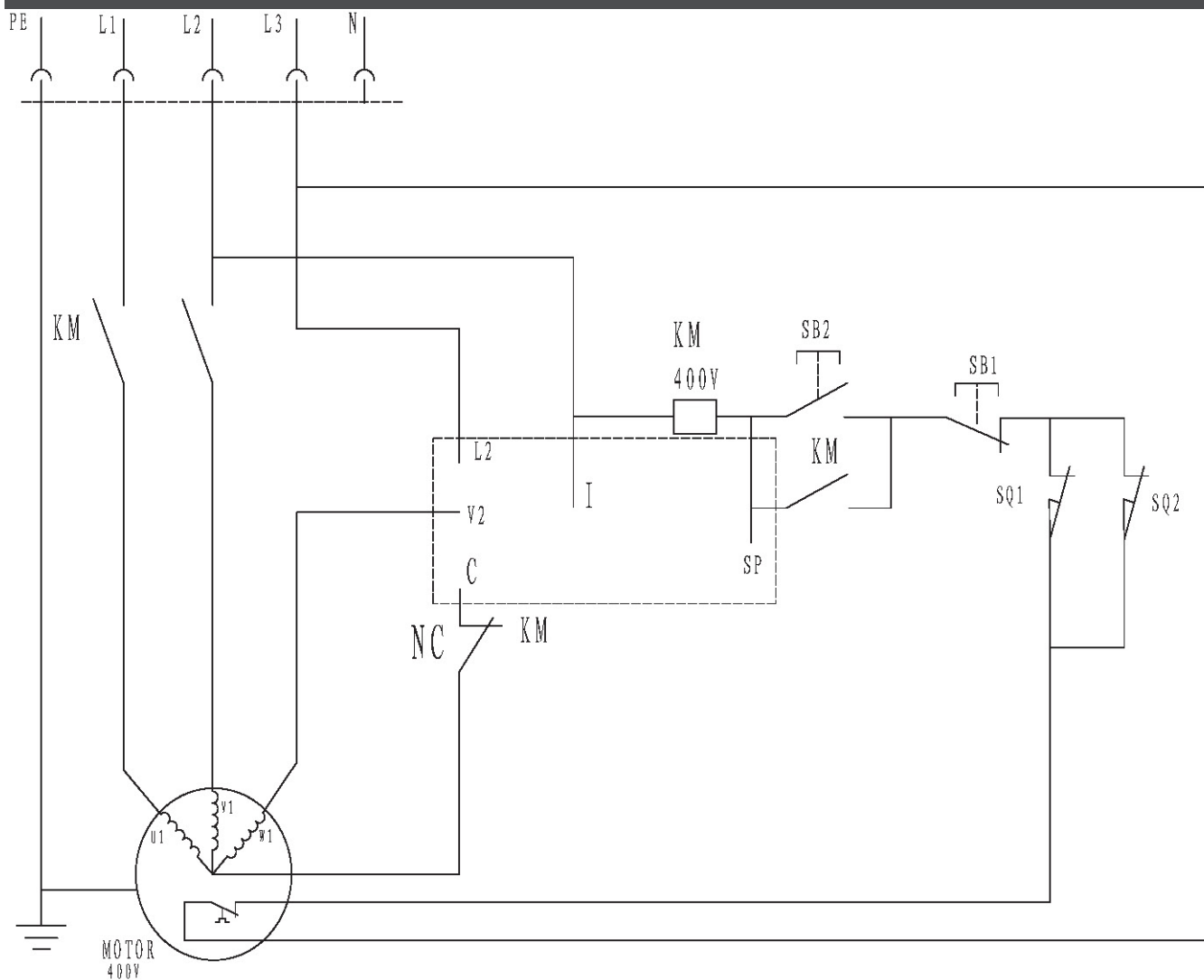
Koblingskjema Plana 3.1c / 400V



Koblingseskjema Plana 4.1c + 6.1c / 230V



Koblingseskjema Plana 4.1c + 6.1c / 400V



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açikla masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Abricht- Dickenhobelmaschine Plana 3.1c / Plana 4.1c / Plana 6.1c

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2, 90431 Nürnberg - Germany Notified Body No.: 0197
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise: measured L_{wA} = xx dB(A); guaranteed L_{wA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	Emission. No:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU	























Standard references: EN 60204-1:2006+A1:2009; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 861:2007+A2:2012

Ichenhausen, den 12.03.2013


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 1902207901;1902207902;1902208901;
1902208902;1902209901;1902209902
Subject to change without notice

Documents registrar: Thomas Huber
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<p>Deutschland</p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<p>Great Britain</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
<p>France</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p>Italia</p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>
<p>Nederlands</p> 	<p>Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p>España</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p>Portugal</p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p>Sverige</p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<p>Finnland</p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>
<p>Norge</p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektriskverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektriskverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p>Danmark</p> 	<p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>Slovakia</p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p>Slovenia</p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>Ungarn</p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>Hrvatska</p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>Czech Republic</p> 	<p>Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>Polska</p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>România</p> 	<p>Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajerei! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice usadate și a transpoziției pentru legea națională, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>Eesti</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taastingsusse.</p>
<p>Latvija</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EC par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>Lietuva</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p>Island</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB. Ekki henda rafmagnstækjum með heimilissúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>

Garantie D	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsrfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR	
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne	sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzial	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção	as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. De ze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	själv tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskingsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar erstatts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för garantin	tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko-	tä johtuen. Osille, joita emme v valmistais itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksa ostaja. Purku- ja vahennysvaatimukset ja muut vahingonkorvau vaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK	
Zrejné vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či v ýrobnej vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trov týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zo zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahtev za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahtev za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ	
Vditeľné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně zaručí lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,	které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateli. Náklady na instalaci nových částí są ponoszone przez Klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny z zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Гарантия (RUS)	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней по сле получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если она стала непригодной к использованию в результате доказуемых ошибок	в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантию в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wsze kłe części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty detaluų uzstádźšanas izmaksas ir jdzuyemas pircejas. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LAT)	
Acīmdredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pirceja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircejs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi neietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.	Atliecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircežam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkejo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantijos laikotarpiu metu. Jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neat sakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkejo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)	
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Amars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfalli réttur meðhöndlunar yfir lögbundin ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern viðlíkulit án kostnaðar sem ónóthæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiðdir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkörfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum	hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 |

D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com